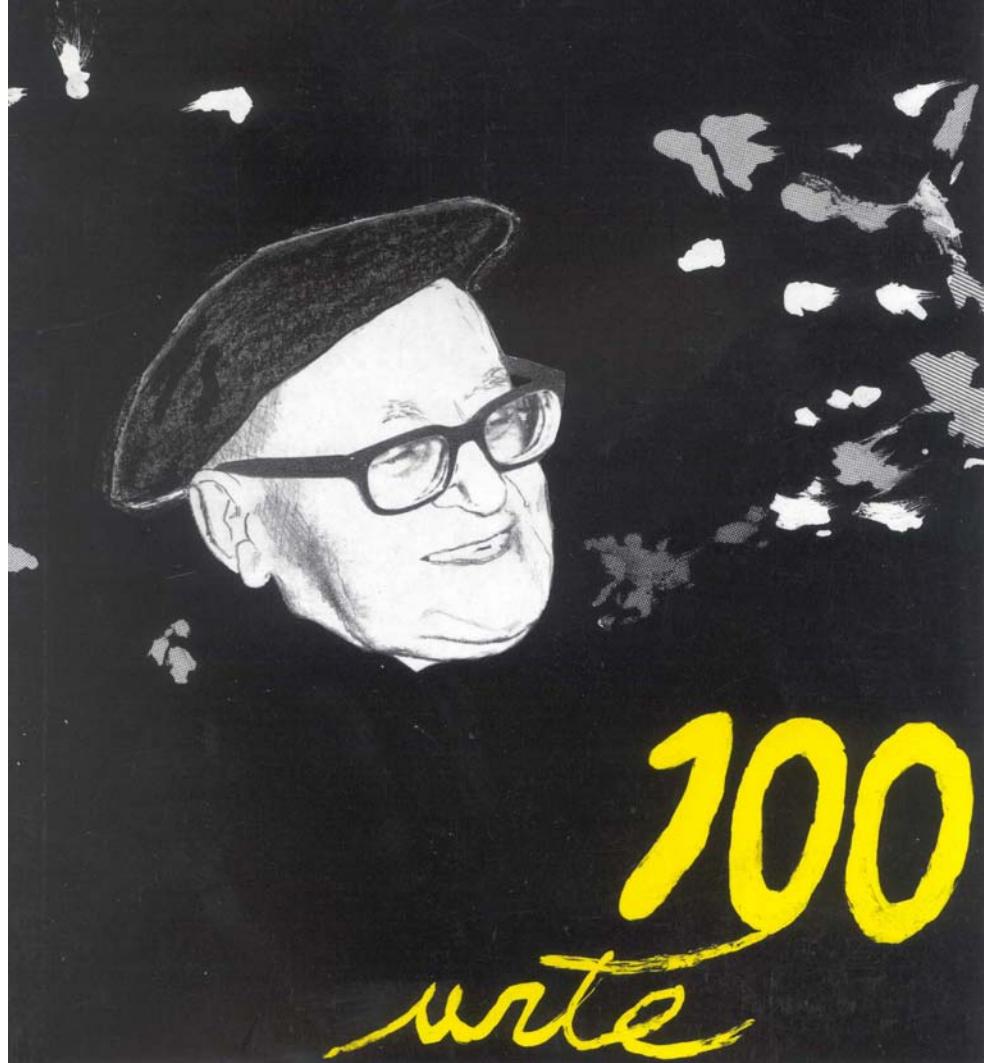


DAHTZERIATK⁴⁶



*"Nos compraríamos una casa,
si nos dieran 25 años para ir pagándola."*



No lo piense más: ahora puede hacerlo

Si quiere una vivienda, pero no quiere problemas para pagarla, aquí se le abre una puerta.

NUEVO CRÉDITO HIPOTECARIO de la Caja de Ahorros de Vitoria.

Una ayuda que le pone en casa.

Con todas estas ventajas para no pensárselo dos veces:

- 80% del valor del piso, ampliable al 100% según el caso.
- Solo un 14% de interés.
- Hasta 25 años para la devolución.
- Desgravación fiscal máxima.
- Hasta 5 años sin amortización.
- Cuotas mensuales o trimestrales.
- 11.650 ptas mensuales por cada millón (Sin amortización)

25

25 AÑOS
PARA PAGAR

%

EL MEJOR INTERES
DEL MERCADO

100%

HASTA EL 100%
DE SU VALOR

Consigalo con toda seguridad.

Si tiene un crédito hipotecario en la Caja de Ahorros de Vitoria, o piensa pedirlo, puede sentirse seguro. Porque estos créditos si usted lo desea, pueden incluir un seguro CASER, en condiciones económicas muy ventajosas:

- Seguro de vida de amortización de crédito.
- Seguro multirriesgo para la vivienda.
- Para que si pasa algo, no pase nada.

**CREDITO
HIPOTECARIO**

Caja de Ahorros
de Vitoria Gasteizko
Kutxa

Una ayuda como una casa

Sumario

2 Berriak-Noticias

4 Aintzinako argazkiak

8 Cuando el diablo habitaba en el norte

Joxemi Barandiarán. Entrevista **13**



20 El investigador y la fiesta

Lekeitioko aratustea. (1.862-1987) **24**

46 DANTZARIAK

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA

Órgano de: Euskal Dantzarien Bilzarra.
Director: Mikel Larramendi Garbisu.

Redacción: Plaza Virgen de la O, 5 bajo. 31001. IRUÑA.
Administración Particular de Euskalduna, 2, bajo. 48008. BILBAO.
Imprime: Gráficas Castuera, S.A. C/San Blas, 4. Burlada. Tfno.: 128011.

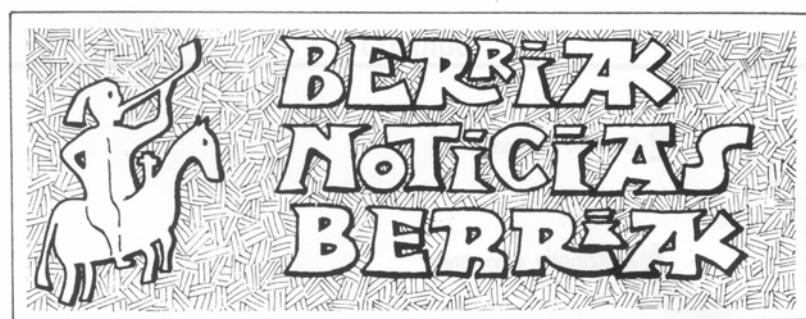
Depósito Legal: BI - 1.762-1978

Colabora

EUSKO JAURLARITZA
KULTURA ETA TURISMO SAILA



GOBIERNO VASCO
DPTO. DE CULTURA Y TURISMO



Argi-Azkorrian

Escasas son las ocasiones, en que se editan melodías tradicionales, interpretadas por músicos aficionados (en su totalidad). Este es uno de los casos, llevado a cabo por los componentes del grupo Elai-Alai «Musika Taldea», pionero en el campo de los conjuntos musicales pertenecientes a un grupo de danzas vascas, al sacar a la venta una «cassette» con canciones folklóricas de Euskal Herria, bajo el título de «Argi-azkorrian...».

Ya que se trata de la divulgación, sin fines lucrativos, de una parte del acervo cultural vasco, se ha considerado de relativa importancia el detallar la procedencia y otros detalles de las melodías que han compuesto esta grabación.

A aldea

- 1 MARKINA ETXEBARRIKO
- 2 MUTIL GAZTE
- 3 LAPURTAR MOTXAK
- 4 YOAN NINTZAN MERKATURA
- 5 JOTA
- 6 ARIN ARIN
- 7 PASACALLES
- 8 ZIBERUKO ZOHARDIA

B aldea

- 1 AGUR ETXEKO ANDRIAK
- 2 LANDAN EDER AITZURRA
- 3 ABENDU SANTU ONETAN
- 4 SOR LEKHIA DIZUT MAULE
- 5 FISTUKA
- 6 MATALAZ-EN HILTZIA
- 7 BEDATSIAREN HELTZIAN

Fuente tomada para las figuradas:
Con los números 1, 2 y 4 (A), y, 2 y 3 (B)...
CANCIONERO POPULAR VASCO de

Resurrección M.º de Azkue.

Con los números 8 (A), y, 4, 6 y 7 (B)...
CANCIONERO de Etxahun Iruri.

Con el número 3 (A)... DANZAS DE
VALCARLOS de Miguel Angel Sagaseta.

Con los números 1 y 5 (B)... NAFARROAKO
KANTU ZARRAK del P. Jorge de Riezu.

Los instrumentos utilizados han sido:
Abotsa (voz), akordeoia, alboka, arrabita,
atabal, danborra, dultzaina, espineta, flauta,
gaita, kitarra, klarinete, maniura, panderu,
txanbelta, txistu haundi, txanbelia, xirula y
zarabete.

Han sido armonizadas todas las canciones
excepto las números 3, 4, 5, 6 y 7 (A), y, 2 y 6 (B).

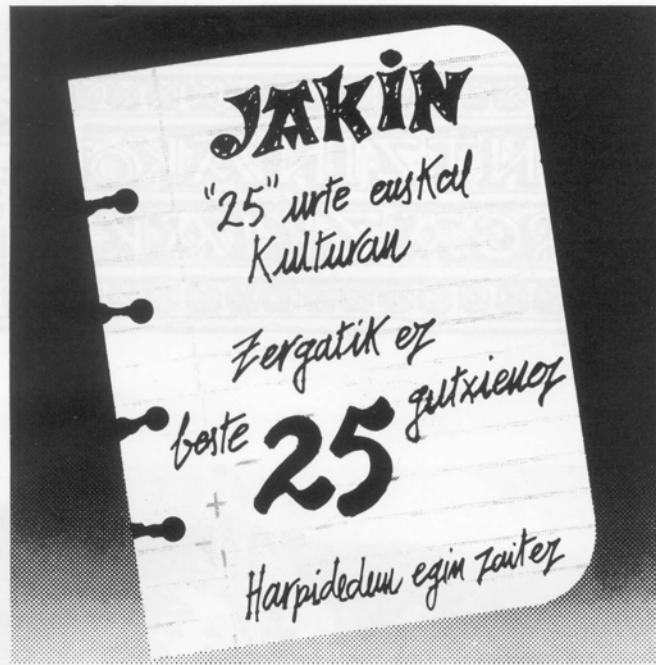
La presentación de esta iniciativa tuvo lugar
el día 27 de Junio, en el Festival Folk organizado
por la Diputación Foral de Bizkaia,
subvencionando esta edición discográfica, junto
con otros grupos de música «folk» procedentes
de Irlanda y Bretaña bien conocidos, como es el
caso de The Chieftains.

Asimismo, con motivo de dicha presentación
se ha publicado un folleto en el que se exponen,
en forma resumida, los instrumentos utilizados
así como otros detalles de la formación del
conjunto musical.

El precio estipulado de venta al público es de
500 Pts., y todo aquel que esté interesado por la
cinta de «cassette» puede llamar al tfno. (94)
4958169, o escribir a la siguiente dirección:

ELAI-ALAI
Santa María, 12
48920 - PORTUGALETE (BIZKAIA)

Emilio Xabier Dueñas



Aldizkari honi lagunduz, harpidedun eginez, zeure kulturari laguntzen diozu: euskal kulturari.

Bere historia osoan JAKIN beti ahalegindu da, eta gaur are gehiago ahalegintzen da, tresna bizia izaten euskal kulturari bultz egiteko eta azterketak bizkoratzeko. Aruntasuna eta sendotasuna bilatuz, egune-kotasuna eta seriotasuna elkartuz, edozein arazotan sakontasuna lortu nahi du JAKINek.

Hori dena aski arrazoi da, gure ustez, zure lagun-tza itxaroteko, eta harpidetza txartela bete dezazula eskatzeo.

Gure hitza ematen dizugu: harpidedunen ugari-teak ekar lezan irabazi oro aldizkaria hobetzeko izango da oso-osorik.

HARPIDETZA TXARTELA	
JAKIN aldizkariaren harpidedun egin nahi dut	
Izena	Herrria
Kalea	Tel.
Gurutze (+) baten bidez adierazten dudan eran egingo dut urteko ordainketa (1.200 pta.)	
<input type="checkbox"/> txike bidez <input type="checkbox"/> renbolsoz <input type="checkbox"/> nire Banku konturen bidez (beti beheko zati hau)	
Banco o Caja de Ahorros	Banku edo Aurrezki Kutxa
N.º de cuenta / Kontuaren zenbakia	
Sucursal / Sükursala	
Titular de la cuenta / Kontuaren jabea	
Entititate horretako nire kontuan sorpetu itzazue mesedez. JAKINek nire izenaren aurkez diezazkinuen errezipioak. Agur.	
Sirvanse adeudar en mi cuenta con esa entidad los recibos que a mi nombre les sean presentados por JAKIN Atentamente.	
Firmado / Zinatzalea	
Domicilio / Helpidea	



1—Berrizko dantzariak, entre 1930 y 1932.



6—Aurresku en el prado de Markina en 1920.



3—Ezpata-dantzaris de lurreta en las primeras décadas de siglo.

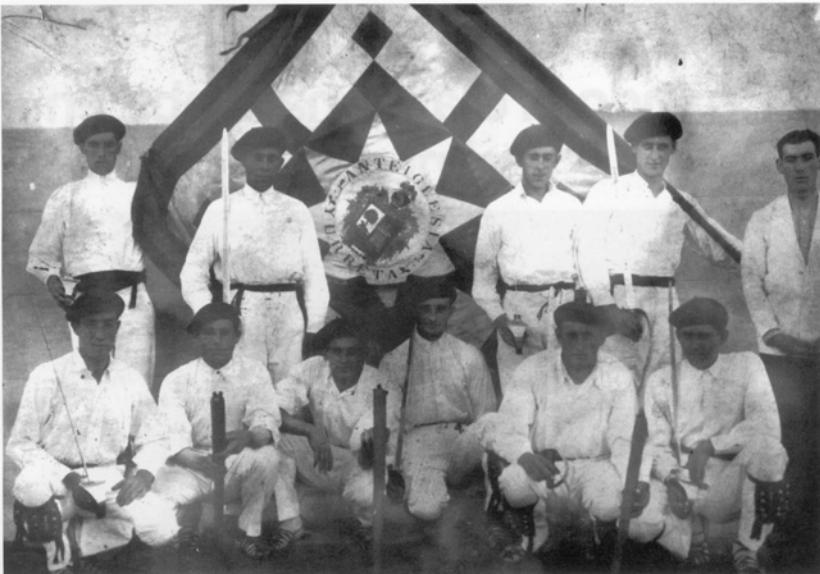
DANTZARIAK, 1989 abendua



2—Los dantzaris de Bérriz posando en la década de los años veinte.

DANTZARIAK, 1989 abendua

DANTZARIAK, 1989 abendua



4— Ezpata-dantzaris de Iurreta hacia 1900.



5— Una fotografía antigua de los dantzaris de Izurtza.

Brujería, akelarres e Inquisición en Euskal Herria

Cuando el diablo habitaba en el norte



Aquel seis de mayo de 1611 el cielo parecía desplomarse sobre la villa de Fuenterrabía. El mar embravecido asolaba la inmensa playa que bañaba el pueblo y un viento frío cortaba los rostros desdentados de aquellos vecinos que, ataviados con una especie de sacos mal cortados, se dirigían al Ayuntamiento con la curiosidad y el miedo encogiéndoles el cuerpo. No, aquél no era un día normal en la pequeña localidad guipuzcoana. Los alguaciles conducían a María de Illarra, Inexa de Gaxen y María de Echegaray a la Casa Consistorial y, mientras esto ocurría, las puertas se cerraban a su paso, las mujeres se santiaguaban con histeria y algunos hombres insultaban a las acusadas con odio apenas contenido. No era para menos. Aquellas piltrafas humanas de pelo mugriente, encorvadas y envejecidas, habían sido acusadas de tener tratos con el diablo lo que, en los tiempos que corrían, no les auguraba un futuro muy prometedor. Eran brujas que con sus sortilegios mataban las reses, azotaban los mares y hacían desaparecer las sardinas de los océanos.

Las tres mujeres habían sido acusadas por cuatro niñas cuyas edades oscilaban entre los once y los trece años. Las muchachas, como aplomo y seguridad, relataron cómo las detenidas las sacaron por la noche de sus casas y las transportaron volando hasta el monte Jaizkibel, donde el diablo les pedía en euskera que renegasen de la Virgen y de Jesucristo. En su declaración, las jóvenes aseguraban que Satán había mantenido relaciones sexuales con ellas y que éste las obligaba a danzar, danzar, danzar.

El diablo, en ocasiones, era una figura humana con tres cuernos, ojos encendidos y una cola en las partes bajas; otras veces, era un macho cabrío negro y peludo que se asentaba en un trono dorado, pero siempre se configuraba como un ser que agrupaba todos los males que el cristianismo imperante entendía como tales. Ante estas declaraciones nadie habría dado un ducado por las dos Marias e Inexa de Gaxen pero, sorprendentemente, el Tribunal Inquisitorial de Logroño, donde se vio su causa, decidió que, si se producía el arrepentimiento, la pena para las acusadas solamente sería el exilio a tierras francesas.

Dos de ellas imploraron perdón y reconocieron sus males, pero Inexa de Gaxen juró

su inocencia hasta el final. «Los alcaldes, visto que Inexa estaba pertinaz y rebelde a la santa Madre Iglesia, mandaron encarcelarla con prisión más apretada».

Este es uno de los múltiples casos documentados que nos habla de la presencia del diablo en tierras guipuzcoanas. El documento que testimonia este suceso se encuentra en el Archivo Municipal de Fuenterrabía y es especialmente importante porque es una de las escasas pruebas documentales que se conservan en Guipúzcoa de sucesos de este tipo. Todos los demás, o bien se encuentran en el Archivo Nacional, o se encuentran en Calahorra, donde el Tribunal Inquisitorial tuvo su sede hasta 1570, año en el que se trasladó a Logroño.

La presencia del diablo en tierras euskaldunes está intimamente ligada a un fenómeno tan particular y tan nuestro como el de las brujas. Pero si la tradición brujeril tiene orígenes antiquísimos en estas tierras, la presencia de Satán aparece mucho más tarde, cuando el cristianismo se impone en los caseríos y en los montes, en los pueblos y en las pequeñas villas marineras. Es entonces cuando la religión católica agrupa bajo el símbolo del mal todas las prácticas brujeriles y cuando, evidentemente, este símbolo toma la imagen de Satán, el macho cabrío, el cabrón negro azabache de ojos de fuego que se presenta en los akelarres para reinar sobre las brujas y los brujos del lugar.

Seguir el rastro de esta presencia diabólica significa andar un camino de cerca de quinientos años, una ruta cargada de procesos, detenciones, juicios, acusaciones, misterios y malos entendidos que llevaron a muchas personas a la hoguera, a la cárcel o, en el mejor de los casos, al exilio. Este viaje histórico conoce diversas etapas: desde el año 1279 en el que una herbolera de Tudela es multada por proporcionar brevajes a una mujer, hasta el año 1600 en el que se vive por estas tierras del norte una de las peores épocas de terror colectivo ocasionado por los procesos inquisitoriales. En medio de todo este trayecto aparecen también casos de licantropismo (1370), se edita la biblia de los demoniología, el «Malleus Malificarum» (1486) y se conocen numerosos casos de autoridades civiles que demandan protección de la Inquisición ante el temor de tener una plaga diabólica en sus localidades.

El diablo, las brujas, la Inquisición. Todos

estos elementos configuran un paisaje que, aún hoy, incita sonrisas, enmudece lenguas y vuelve torvas las miradas. El mutismo de variados representantes de la Iglesia católica guipuzcoana con los que tratamos de ponernos en contacto es símbolo significativo de las reticencias que todavía provoca el diablo en el seno de una religión que, en el pasado, encontró en esta figura pervera excusa para atajar violentamente

todo aquello que no se adecuaba a la ortodoxia de su doctrina. En este sentido la figura del diablo en estas tierras del norte cumple el mismo papel que en otros lugares de Europa. Es la imagen de la sexualidad libertina, de la libertad de pensamiento, de la no aceptación de las normas establecidas, en fin, del alejamiento de la iglesia oficial y dominante.

Las tierras que geográficamente hoy ha-





bitamos conformaron un caldo de cultivo extraordinario para la vitalidad de la figura demoníaca. Espacios hipercerrados, oscuros y ajenos a cualquier novedad intelectual del exterior, espacios donde abundan las leyendas y existen importantes tradiciones esotéricas, mágicas o pseudo-religiosas.

Algunas corrientes intelectuales aseguran que solamente en regiones donde se den estas características es posible la pervivencia con éxito de la figura del maligno. Y es que la ambientación constitúa uno de los pilares básicos de la creencia de la gente. Las noches oscuras de los caseríos vascos, la lluvia constante, la separación excesiva entre los habitantes de las montañas, y toda una inmensa parafernalia de nieblas, sonidos sobrenaturales, aullidos y orgías sangrientas en los akelarres conforman un escenario tétrico, pavoroso y abrumador que causaba efectos devastadores en las gentes inocentes a la Baja Edad Media.

De la misma manera, los juicios inquisitoriales impresionaban por la inmensa teatralidad que arrastraban, con el inquisidor mayor rebozado en barrocos abalorios impartiendo justicia muchas veces en la plaza del pueblo y dejando entrever los instrumentos de tortura que podían ser utilizados.

Todo esto contribuye a que, en la actualidad, sea extremadamente complejo hacernos una idea de lo que la figura del diablo significaba para aquellas gentes casi siempre aterrorizadas. Solamente nos podemos basar en los hechos que la historia nos relata como ciertos. Y los hechos, como hemos podido observar, muestran que la figura del diablo a lo largo de los siglos ha sufrido tan profundas variaciones como las sociedades que lo crean y lo sufren. Desde el Satán envuelto en el pelaje de un macho cabrío a la figura demoníaca de Robert de Niro en «El corazón del ángel» hay una distancia difícil de saltar si antes no comprendemos qué es lo que cada momento histórico demanda de la figura del mal por excelencia. Pero, además, históricamente existe una diferencia básica: en la actualidad nadie es seguido por adorar al anticristo; en el pasado, la persecución se llevó hasta sus últimas consecuencias.

En el último tercio del siglo XVI se desarrollan los últimos grandes procesos contra la llamada magia negra. Guipúzcoa y Navarra fueron las zonas más castigadas y,

en esta época, ya se empiezan a ver las implicaciones socio-políticas que tienen estas persecuciones. Es un ambiente abigarrado y denso, difícil de describir: luchas entre nobles, acusaciones gratuitas, concentraciones de brujos en Zugarramurdi, listas de lugares donde se celebran akelarres, la Inquisición actúa, los ánimos se disparan y la población se siente acosada.

La sicosis producida por el pánico era evidente en gentes crédulas y poco desarrolladas culturalmente. Se producen acusaciones para no ser acusados, muchos comenzaron a ver la presencia del diablo hasta en los detalles más nimios y, en la

localidad de Vera de Bidasoa, los niños son encerrados en la iglesia para que pasen la noche bajo la vigilancia del vicario. El balance final habla de centenares de penas de muerte, innumerables condenas de presidio y de unos tribunales inquisitoriales que reconocen sus excesos. Evidentemente, la persecución contra el diablo ha causado, a lo largo de la historia, más daño, infinitamente más daño, que las supuestas enseñanzas negativas del mismo diablo. En fin, cosas de los hombres.

Raúl González Zorrilla



Julio Caro Baroja y una historia del diablo

«Itzea», el caserón familiar que Julio Caro Baroja habita en Alzate, es un buen lugar para hablar del diablo. Cuando la noche nos envuelve y las luces amarillentas se encienden, esta casa parece guardar todo el pasado de esta tierra entre sus piedras frías y húmedas. Parece el hogar donde los abuelos de Dickens cuentan sus historias favoritas de terror. Julio Caro Baroja, en bata y firme en un sillón imperial, desgrana también historias.

—¿Qué relación mantienen las tradiciones brujeriles de este país con la idea del diablo que predominó después?

—La brujería y la magia son interpretaciones más antiguas que la visión cristiana del diablo. La idea de que existen mujeres dañinas que causan males en las familias, tempestades e impotencias aparece ya en los griegos y en los latinos. Ahora bien, el cristianismo sistematiza todos estos procesos afirmando que los buenos son siempre gentes que están cerca de Dios y los malos son aquellos que se alian con el enemigo del Dios único que, obviamente, es el Diablo. Esta demonización teológica altera un poco la tradición pasada ya que, antiguamente, no estaba tan claro el asunto del bien y del mal, de lo bueno y de lo malo».

—¿Cuál fue la posición de la Iglesia con respecto al tema y cuál es esa posición en la actualidad?

—«Los problemas demoníacos y de brujería fueron realmente una cosa trágica cuando se enfrentaron gentes del pueblo escasamente cultas y unos teólogos categóricos y amenazadores que son imposibles de comprender bajo la luz del evangelio. En la actualidad, la Iglesia está intentando desgajarse de ese espíritu amenazador que poseía en la Edad Media para volver a una visión más evangélica. Pero la historia es la historia y los hechos ahí están».

—En su opinión, ¿cuál es el motivo para que el tema del diablo esté tan de moda?

—Son ciclos históricos. Reinterpretaciones de algunos detalles. Siempre ha habido gentes que se han sentido atraídas por el lado oscuro de estas cosas, magia negra, adoración al Anticristo y todo eso. Pero eso es una constante de la historia».

—¿Qué opinión le merecen las presuntas posesiones demoníacas que, a juicio de algunos, se producen tan a menudo?

—«Es curioso que, en España, hay zonas donde abunda más la idea de la posesión diabólica que en otras. Esto no tiene nada que ver con la antropología religiosa del cristianismo. Hay gentes que verdaderamente creen estar poseídas por espíritus malignos pero esto no tiene nada que ver con los conceptos que, en el pasado, se le atribuyeron al diablo. En verdad sería necesario realizar un estudio geográfico de los poseídos».

entrevista

D. Joxemiel Barandiaran

Una vida dedicada a la investigación

Emilio Xabier Dueñas



El pasado mes de marzo estuvimos con D. Joxemiel Barandiaran en su casa, Sara, del Barrio San Gregorio, de Ataun. Este venerable anciano, a pesar de sus ya 100 años, nos

dio una lección de sus perfectas facultades mentales, respondiendo amablemente a las preguntas que conformaban la entrevista.

ENCUESTADOR: Arratsaldeon, D. Joxemiel, ya veo la gran cantidad de legajos y libros que tiene distribuidos en sus estudios, pero yendo en el tiempo hacia atrás, hablemos de sus comienzos. ¿Cómo surgió en la idea de dedicarse a la Antropología y a la Etnografía?

D. JOXEMIEL: «¡Uf!, eso es una cosa muy antigua –refiriéndose a la Antropología–, a la que quise dedicarme, comenzando por estudiar el hombre vasco. Entonces tendría unos 22 años y estaba estudiando para hacerme sacerdote en el Seminario, en Vitoria. Poco a poco iba surgiendo en mí, conforme a otros estudios que estaba haciendo, la idea de hacer esa clase de trabajos (etnográficos y antropológicos) promovido por lo que me dijo un profesor que tuve en la Universidad de Leipzig (Alemania), el cual me comentó en aquel entonces que, para conocer a un pueblo, hay que vivir su vida; si no vives no conoces. Dicho y hecho, empecé por estudiar mi pueblo, Ataun, porque me era más fácil ya que vivía en él, y realicé muchas entrevistas, sobre todo a gente mayor. Esa frase dicha por el profesor alemán no la he olvidado nunca, y así la extiendo a otros también».

E: ¿Empezó estudiando religión?

D. JOXEMIEL: «En el Seminario de Vitoria entré a los 14 años. También estuve en la Universidad de Burgos, y luego con 22 años fui a Leipzig sabiendo un poco de alemán que, de poco me sirvió, pues tenía pocas nociones. No obstante me instalé en Colonia y en 15 días, al principio con dificultades, logré sobreponerme. Allí tuve de profesor al Sr. Wundt, que daba la Cátedra de Psicología de los Pueblos; yo ya conocía el programa y por eso me interesaba mucho asistir a las citadas clases. Por lo tanto, y como queda dicho; empecé estudiando Religión, concretamente Ciencia Comparada de las Religiones, pero comprendí que ni la Religión, ni otras cosas se entienden bien si no conocemos su contexto, y por eso me centré en estudiar cultura general de muchos sitios, concretándome en este pueblo, de modo que realicé estudios etnográficos. Con 23 años ejercí de profesor en el Seminario hasta que estalló la guerra y tuve que marcharme a Sara (Lapurdi). Allí estuve 17 años, y Francia, por medio del Ministerio de Cultura, me concedió una subvención para hacer investigaciones, y durante todos esos años estuve tra-

bajando».

E: En aquellos principios de siglo ¿qué personas se dedicaban a estos temas en Euskal Herria?

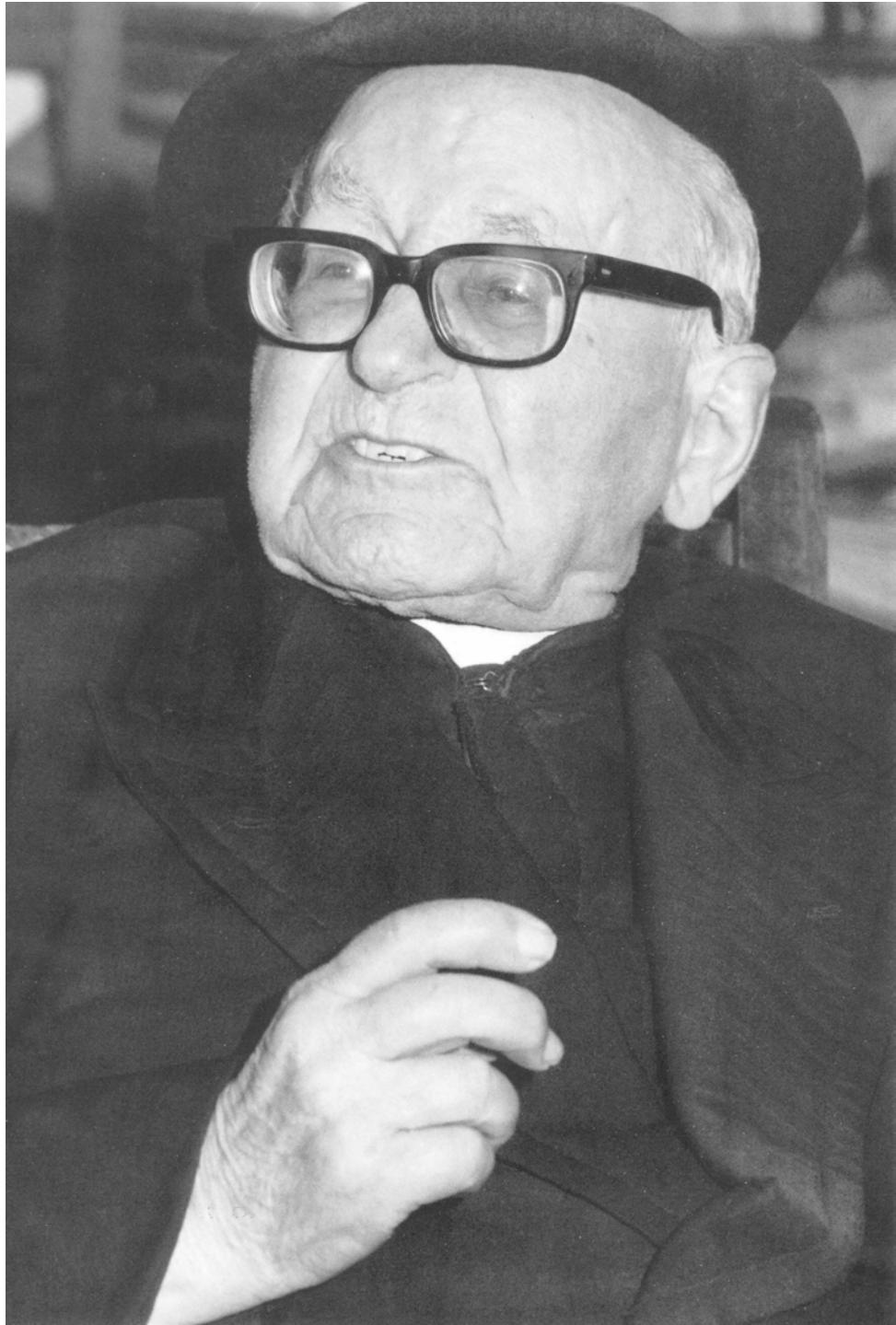
D. JOXEMIEL: «En aquel entonces éramos pocos los que andábamos estudiando estas cosas. Algun estudio ya se había hecho pero no de forma sistemática. Formábamos un equipo de tres: el Dr. Aranzadi, que era Catedrático de la Universidad de Barcelona; el Dr. Eguren, que era Catedrático de la Universidad de Oviedo; y yo. Trabajábamos en verano, durante las vacaciones, pues en el resto del año no podíamos por los oficios que teníamos. Nos llamaban «los tres tristes trogloditas»; en cuanto a lo de «tres», acertaron, en cuanto a lo de «trogloditas» también, porque andábamos visitando cuevas y yacimientos prehistóricos del país, pero en lo de «tristes» se equivocaron, pues estábamos muy contentos de estar haciendo un trabajo que amábamos».

E: ¿Qué problemas ha tenido después de la guerra para ejercer sus actividades?

D. JOXEMIEL: «A mí me han tratado de separatista porque me he dedicado a esto, por lo que tuve que estar en el exilio durante 17 años, y menos mal que nunca me he metido en política. Una vez me preguntaron qué política tenía, y les contesté: «No tengo; la política es una asignatura que no he estudiado». «Si así hubieran discurrido muchos, esta guerra no hubiera comenzado» me respondieron. En el exilio me avisaron de la Universidad de Salamanca, para explicar el curso inaugural de la Cátedra que se iba a fundar, y que iba a tomar el nombre de Cátedra Larramendi. Al contestarles que no podía acudir por estar en el exilio, el Rector de la Universidad fue donde el Ministro de Instrucción, entonces se encontraba en ese cargo Ruiz Jiménez, el que posteriormente ha sido Defensor del Pueblo, le expuso el tema y buscaron mi ficha. Al encontrarla vieron que ponía: «simpatizante de judíos y de masones, además de rojo separatista». Poco después el Rector me escribió una carta que decía: «Ruiz Jiménez, en vista de lo que yo te he dicho, ha borrado (la ficha) y puedes venir, no te ocurrirá nada». Y así volví».

E: ¿En la dictadura ha habido temor entre los investigadores a la hora de trabajar?

D. JOXEMIEL: «Aquí la gente ha estado en contra del dictador. Había miedo y tam-





Una casa cargada de recuerdos.

Joxemi Barandiaran. (Foto: Tejerina/González).



Detalles de su hogar. (Foto: Tejerina/González)

DANTZARIAK, 1989 abendua

poco estaba permitido hacer cualquier cosa. Hubo un momento en que existió una agrupación, llamada Academia Errante, compuesta por intelectuales que se reunían en Bizkaia, Nafarroa, Gipuzkoa o Araba. A las reuniones que hacían cada uno llevaba su trabajo. Discutían, comían y pasaban el día juntos, ya que cada uno era de diferente procedencia. Hasta que les prohibieron agruparse, mandándoles disolverse, y así desapareció.

E: ¿Ha habido, como se dice actualmente, una pérdida de valores en la sociedad tradicional vasca?

D. JOXEMIEL: «Pérdida de valores sí...»
E: ¿El origen?

D. JOXEMIEL: «Pues qué se yo, principalmente los medios de comunicación. Hoy en día se habla y se oye de todo, y ahora los valores que antes eran tradicionalmente aceptados pues desaparecen. Los medios de comunicación son tan abundantes y rápidos que uno se llena, y se hace un batiburrillo de ideas, en otras palabras se vive mucho más extrovertido que antaño, y no de sí mismo tanto cuanto de fuera. Antes se vivía en casa; de la familia, de lo tradicional. Ahora, por el contrario, muy poco; ¿ya calcula la serie de ideas que, cabalgando las ondas, nos llega todos los días? Pues son muchísimas. Ahora se ve la televisión y antes se vivían las tradiciones y, aunque no se ha perdido todo, sí ha sido mucho lo desaparecido».

E: ¿Siempre le ha interesado más conseguir la información por medio de la transmisión oral?

D. JOXEMIEL: «Por transmisión oral, claro; hablando y tratando con las personas es como se conocen las cosas. En archivos no he andado, porque es difícil conocer mediante lo escrito lo que nosotros deseamos; hay que vivirlo, porque eso –refiriéndose al testimonio escrito– ya es pasado, y a mí lo que me ha interesado sobre todo, es la vida actual, por eso la historia es difícil conocerla realmente, ya que no la vivimos».

E: ¿Qué fiabilidad existe en este método (oral)?

D. JOXEMIEL: «¿Fiabilidad?, bueno, hay que tratar durante cierto tiempo con las personas sobre las que se intenta hacer una investigación».

E: ¿Al hacer las encuestas utilizaba magnetófono?

D. JOXEMIEL: «La recogida la hice por

escrito, ya que empecé con cassette pero no me servía; la gente al verlo cambiaba la expresión, diciendo las palabras y frases de forma más elegante, y eso no es lo mismo».

E: ¿Qué piensa de los antropólogos, sociólogos, filósofos y otros que dedican el tiempo en sus investigaciones sin haber realizado trabajo de campo previamente?

D. JOXEMIEL: «Pienso que ese trabajo vale poco generalmente, pues si no se ha hecho trabajo de campo hay que dudar mucho del valor de sus enseñanzas; hay que investigar. En los países donde se han hecho estudios, generalmente se piensa que, antes de que uno pueda dar explicaciones, tiene que hacer investigaciones durante 7 u 8 años, y entonces, una vez que tenga suficientes conocimientos, estará en disposición de exponer sus ideas. Hay que temblar ante los teóricos. El no apoyarse en trabajo de campo es hacer ciencia librencia, y esta no es recomendable. A cuenta de lo hablado me viene a la cabeza que, allá por el año 1922, estuve dando una conferencia en el Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas en la ciudad de Tilmur, en Holanda. En aquel momento se me acercó un Profesor de Cracovia (Polonia), preguntándome por cómo andaban las investigaciones en mi tierra, y al contestarle que la gente se dedicaba a estudiar únicamente de los libros, asintió con la cabeza diciendo: ¿Cuándo Uds., como nosotros, aprenderán a discurrir con las piernas en vez de con la cabeza?»

E: Mucho ha trabajado en su vida pero ¿cuál ha sido la forma de exponerlo?

D. JOXEMIEL: «Dando cursillos en el Seminario de Vitoria, en la Universidad de Navarra, en la Universidad de Salamanca, en Madrid, pero desde luego siempre con temas referentes al País Vasco, que es lo que conocía. En cuanto a lo publicado tengo las «Obras Completas», que son 22 tomos, y otros libros y artículos más recientes».

E: ¿Cuántas veces ha sido investido Doctor «Honoris Causa»?

D. JOXEMIEL: «Pues 4 veces: En Vitoria, por la Universidad del País Vasco; por la Universidad de Deusto, estando los Reyes en la Presidencia de dicha Universidad; y por la Universidad Complutense de Madrid, donde también invistieron a un viejo conocido mío, especialista en Geología, procedente de la Universidad de Dijon

(Francia)».

E: ¿En qué está trabajando ahora? (En este momento se dirige a la estantería y nos muestra su último libro, «Euskal Herriko Mitoak/Los mitos del Pueblo Vasco», publicando unos meses antes). ¿Cuánto tiempo le ha llevado el escribir este libro?

D. JOXEMIEL: «Un par de meses me habrá llevado el escribir, ya que todo el material ya estaba recogido, pues para eso tengo mis ficheros. Ahora mismo estoy trabajando en la monografía de un pueblo navarro, Ezkurra. Allí estuve antes de la guerra y recogí los modos de vida de la gente».

E: ¿Qué hace cada día?

D. JOXEMIEL: «Me levanto bastante tarde, pues el médico no me permite antes; sobre las 8 de la mañana. Durmo unas diez horas, y como dice la «letanía de los sueños»:

«Una hora duerme el gallo, dos el caballo, tres el santo, cuatro el que no es tanto, cinco el Teatino, seis el Benedictino, siete el viajante, ocho el estudiante, nueve el caballero, diez el majadero. once el muchacho y doce el boracho».

Bueno, volviendo al tema, como he dicho me levanto a las ocho, rezo unas oraciones y desayuno. A continuación me pongo a trabajar en mi estudio hasta las once; hora de misa. Una vez terminada la misma, vuelvo a trabajar hasta la una; hora de la comida. «Después de comer ni un sobre escrito leer»; hasta las tres y media no hago nada, estoy quieto y sentado, a lo sumo me entretengo mirando a la televisión. Y después hasta las siete continúo trabajando en el estudio. A las siete ceno. Y por último, hasta las diez me dedico a escribir cartas o lo que sea».

E: Como miembro que soy de Euskal Dantzarien Biltzarra, estoy en la obligación de hacerle unas preguntas con relación a la danza. Para empezar, ¿qué le hizo decidirse por unos temas, como es el caso de la Etnografía, y dejar a un lado por ejemplo la danza, siendo ésta parte integrante de la primera?

D. JOXEMIEL: «Yo no he abarcado todos los aspectos de la cultura, solamente determinados, y entre ellos la danza, porque tampoco me era tan fácil».

E: Como atestiguan muchos folkloristas, ¿cree que la danza es uno de los aspectos del folklore que mejor y con más cariño han conservado los vascos?

D. JOXEMIEL: «Bueno, posiblemente se ha conservado muy bien la danza, pero lo que ocurre es que tenemos poca documentación de épocas pasadas, explicando qué se danzaba o bailaba, y claro, esto entonces servía para relacionarse la juventud (se refiere a la danza), y luego de ahí venía la amistad, y las futuras bodas. Es posible que se haya hecho poco estudio, acaso porque los que hacían este trabajo no se consideraban muy aptos para hacer investigación sobre danza, seguramente».

E: La danza o el baile han tenido que ver en algunos momentos de la historia con el clero, ¿de forma negativa?

D. JOXEMIEL: «Sí, porque el clero no ha estado conforme con cierta clase de danzas, que no le agradaban totalmente, pero desde mi niñez hasta ahora todo ha cambiado mucho. Al principio, sólo conocí el «suelto», después apareció el «agarrao». Al clero no le gustaba el baile «a lo agarrao», y ciertas formas de hacerlo, pero la danza siempre ha sido muy aceptada, bailada incluso en las iglesias».

E: ¿Y en defensa de la danza?

D. JOXEMIEL: «El clero no ha ido contra la danza sino contra cierto género de danza, porque la que hemos conocido cuando éramos chicos se podía bailar en la calle, en la plaza, y también en la iglesia, y precisamente yo lo he visto en el interior de una de las ermitas de Zumárraga».

E: ¿Piensa que tiene que existir por necesidad una Federación de Danzas en Euskal Herria?

D. JOXEMIEL: «Completamente necesario no digo yo, pero desde luego es muy conveniente, pues si se quiere estudiar toda la Etnografía no se puede dejar a un lado la danza, ya que es parte integrante de la misma».

E: ¿Qué mensaje daría a todos los dantzaris, monitores e investigadores de danza, escritores sobre folklore... tanto de dentro como de fuera de Euskal Dantzarien Biltzarra?

D. JOXEMIEL: «Lo que digo con respecto a cualquier otro aspecto de la Etnografía, y como la danza es una parte, que lo mejor es vivirlo; aunque yo no recuerdo haber bailado nunca, acaso cuando era niño me harían bailar en casa, pero creo que no ha sido posible».

Eskerrik asko eta beti arte
D. Joxemiel!

El investigador y la fiesta

Antxon Aguirre Sorondo

La FIESTA es la expresión más perfecta del sentido cíclico que el ser humano atribuye a la existencia. El Universo entero parece describir un perfecto círculo vital. El movimiento de la tierra alrededor del sol produce el día y la noche, las estaciones del año, primavera, verano, otoño e invierno, indefectiblemente unidas al mundo agrícola, pues señalan las épocas de siembra, abono, cosecha y trilla. La luna con sus períodos semejantes al ciclo menstrual humano, y su influencia en las consecutivas bajamaras y pleamaras. El tiempo, en suma, muestra todos los signos de una circularidad que llega hasta el infinito, como el hombre durante milenios pensó, a pesar de que las teorías «lineales» se han impuesto en las sociedades modernas.

Hay que considerar que el primitivo sentido de la FIESTA no era la simple diversión, sino la ejecución de una serie de ritos paganos directamente relacionados con el tiempo y sus deidades, a quienes se honraban para la defensa de las cosechas, las familias o la prosperidad de la sociedad. En este esfuerzo por calmar las indomables fuerzas de la naturaleza, se crearon ceremonias cada vez más ricas y vistosas, con música, danza, recitados...

La iglesia católica, en su política de sincretismo que aspiraba a incorporar las tradiciones paganas, creó sus propias fiestas sagradas haciéndolas coincidir con el calendario solsticial. Así tenemos que mientras en todo el mundo oriental el 25 de diciembre se celebra la fiesta del sol (solsticio de invierno), la cultura cristiana instauró en tal día la fiesta del nacimiento del hijo de Dios. En la festividad del solsticio de verano se celebra la festividad de San Juan, aunque en ese caso permanece patente, a través del rito del fuego, el sustento pre cristiano.

Pongamos un ejemplo actual de este tipo de asimilaciones. En nuestra sociedad todas las bodas se celebraban dentro del rito

religioso. Tras la ceremonia venía la comida y algunas veces el viaje de novios. Al secularizarse esta ceremonia se sustituye la iglesia por el juzgado pero se mantiene la comida y, variablemente, todos o algunos de los demás aditamentos. Un extremo de estas pautas modernas de comportamiento es el caso de aquellos padres que no deseaban que su hijo hiciera la primera comunión, pero que para evitarle un disgusto (pues otros compañeros sí la hacían) decidieron vestirle un día con sus mejores ropas, le obsequiaron lo que más deseaba y organizaron una comida familiar. Esto es hacer «una comunión sin comunión». Tenemos, por tanto, que se mantiene lo superficial, lo estético, y se vacía de contenido.

Cuando un investigador accede a un ambiente distinto al suyo propio para efectuar un estudio, lo primero que debe comprender es que el objeto de su atención –sea una fiesta, un rito familiar o una actividad laboral–, no puede ser alterado por su presencia.

“

En la actualidad existen dos grandes grupos de fiestas: la fiesta-participación y la fiesta-espectáculo.

”

do el rito. Lo que antes era el motivo central pasa a ser accesorio y viceversa.

Hecha esta introducción sobre el ritual y la fiesta, entremos de lleno en el asunto que aquí nos trae, que no es otro que la investigación de temáticas festivas.

Cuando un investigador accede a un ambiente distinto el suyo propio para efectuar un estudio, lo primero que debe comprender es que el objeto de su atención –sea una fiesta, un rito familiar o una actividad laboral– no puede ser alterado por su presencia, pues ello desvirtuaría de raíz la naturaleza del hecho.

En los actos festivos, cuanto menor es el número de sus integrantes, cuanto más íntima es dicha celebración, mayor peligro corremos de alterarla con nuestra presencia. La influencia que con nuestras cámaras y nuestros flashes podemos tener en las fiestas de San Fermín en Pamplona, no puede compararse con los trastornos que podríamos ocasionar en la celebración del día de difuntos en una comunidad rural como la de Amezketia, pongamos por caso.

Hemos de considerar que en la actualidad existen dos grandes grupos de fiestas: la FIESTA-PARTICIPACIÓN y la FIESTA-ESPECTACULO.

La FIESTA-PARTICIPACIÓN es en sí misma la forma más primitiva de fiesta. Se trata de una serie de ritos y actos realizados por una colectividad para sí misma. Todos los presentes actúan como agentes ejecutores del acto. No hay espacio en ella para los mirones o extraños. En este grupo de fiestas podemos clasificar por ejemplo las procesiones religiosas en pequeñas comunidades (procesión del Santo Entierro de Amezketia), algunas romerías (como la

del Viernes Santo en el monte Hernio, o el Vía Crucis por Pagoeta), los rosarios de la aurora, los auroros navarros, etc. Como se aprecia, son actividades generalmente religiosas, aunque no únicamente. En este mismo apartado entrarían las fiestas que celebran los labradores entre ellos el día de San Isidro, los campeonatos de toca en algunos pueblos donde todos los presentes participan (ya sean hombres, mujeres o niños, como en Albiztur), las tan numerosas reuniones de quintos, etc.

Las FIESTAS-ESPECTACULO se distinguen de las anteriores porque, a diferencia de aquellas, una parte del colectivo realiza una serie de actos para divertimento, enseñanza u otro fin, de los espectadores. Así, podemos clasificar como FIESTA-ESPECTACULO a los autos sacramentales del medievo, las pastorales –que de tanta popularidad gozaron en Euskal Herria–, los concursos de bertsolaris, o ciertos carnavales como el de Tolosa o Donostia.

Por último tenemos que considerar un tercer grupo o tipo de fiestas, las que combinan en su desarrollo elementos de la FIESTA-PARTICIPACIÓN y de la FIESTA-ESPECTACULO. Así, podríamos considerar la fiesta del Corpus Cristi de Oñati, la fiesta de la Kutxa en Hondarrabia, o los carnavales de Lanz, Ituren y Zubietza. No obstante, hay que constatar que no estamos tratando sobre una ciencia exacta, y que en consecuencia esta clasificación puede variar en función de la forma particular de cada una de las fiestas.

Pues bien, así como en la FIESTA-ESPECTACULO al investigador, al fotógrafo, no se le exige otra cosa que un poco de sensibilidad y un mucho de educación a la hora de realizar su trabajo (no ponerse en primera fila tapando la visión a los demás, evitar una posición que impida a otras personas sacar fotos sin que aparezca el investigador en todas, no molestar a los ejecutantes de la fiesta, etc.), en el caso de la FIESTA-PARTICIPACIÓN la actitud del investigador, fotógrafo o cineasta tendrá que ser distinta. Tenemos que pensar que nuestra simple presencia en estos casos está rompiendo, en mayor o menor medida, la misma esencia del acto. En consecuencia, o nosotros participamos como los demás, o con nuestra actitud estaremos favoreciendo que esta FIESTA-PARTICIPACIÓN se convierta en FIESTA-ESPECTACULO. Pondremos algunos ejemplos.



Si en una misa de una pequeña comunidad rural vamos nosotros con nuestras máquinas de fotos, video, cine o magnetófonos y los ponemos en funcionamiento durante toda la ceremonia, es evidente que, lejos de integrarnos, estamos restando concentración a los allí presentes, que estamos interfiendo en el normal desarrollo del acto. Quizá nadie nos diga nada por educación, pero sus voces, cantos, rostros, el mismo ambiente, no será *exactamente* igual que si nosotros no hubiéramos estado presentes.

Nuestra posición ideal como investigadores tendría que ser la de pasar como invisibles. No alterar el rito para poder observarlo en toda su intensidad y para no ser nosotros mismos causa de interferencia, aunque lo hagamos con la mejor voluntad del mundo y en aras de la cultura.

Pero dado que, por el momento, no está al alcance de nuestra mano el hacernos invisibles cuando se nos anteje, tendremos que procurar por todos los medios confundirnos en lo posible con los demás participantes del rito. Si ellos suben a pie al

monte donde hay una romería, nosotros también lo haremos. Si la mayoría es de edad y viste con prendas llamativas clásicas, así o parecido vestiremos nosotros. No podemos acudir a una iglesia en traje de playa, como nadie va a una verbena con esmoquin. Si en misa se canta, se sienta o se levanta, así actuaremos nosotros. ¿Y si queremos sacar fotografías? Pues buscaremos películas de alta sensibilidad si el lugar es oscuro, o las haremos desde el coro de la iglesia, pero siempre procurando que nuestra presencia pase lo más desapercibida posible para el colectivo.

En días pasados coincidí con un buen amigo mío y mejor fotógrafo en una romería. Estábamos presenciando el rito de la bendición de semillas y frutos. Pues bien, como las «etxeandores» no abrían sus bolsos para sacar los frutos, pues consideraban que bastaba con la bendición del sacerdote aunque sus productos estuvieran ocultos dentro de la bolsa, mi amigo convenció a una señora para que fuera sacando los productos y mostrándolos poco a poco. Es evidente que las fotos que tomó eran estupendas, pero quien las vea

podría sacar la conclusión de que en tal ceremonia las mujeres sacan sus productos y los muestran al sacerdote para su bendición, lo que está muy lejos de la realidad. Por otra parte, a causa del tiempo que entretuvo mi amigo a la señora, ésta entró en la iglesia cuando ya se encontraba totalmente repleta, lo cual a la mujer —que a la sazón había acudido con cierto tiempo de adelanto para tomar sitio— no debió hacerle gracia ninguna. Luego, mi amigo entró en la iglesia, y tras pedir paso a unos y a otros, ocupó un lugar en el centro de la nave desde donde empezó a disparar su flash como si de una ametralladora se tratase. Desde el punto de vista fotográfico quizás se comportó correctamente, pero desde el antropológico en ningún caso podemos aceptarlo.

En un determinado pueblo de Navarra, con motivo del carnaval, llegan tantos cámaras y fotógrafos, que los mozos del pueblo han adoptado la costumbre de «ir a por ellos» para impedirles por las malas, más que por las buenas, su labor. Con ello han conseguido que los que pretenden sacar fotos, video o cine, esto es, los «extraños a su fiesta», ya no estén en la calle. O no acuden, o tendrán que tomar las imágenes desde los balcones de las casas. Quizás estos mozos no tengan la razón moral, la razón educativa, pero sí tienen la razón-antropológica de la fiesta. Si su fiesta es de PARTICIPACION, ¡pues que todos participen!

En Cintruénigo, por carnaval la costumbre manda regársese unos a otros con agua teñida de anil, o con harina en abundancia. Fui yo a sacar unas fotos y tomar notas del rito, pero, como no podía ser de otra manera, salí teñido. Cuando lo conté a unos amigos y me preguntaban por mi actitud, les contesté que de no ser así, si me hubieran excluido del rito por respeto a mi labor, los de Cintruénigo me habrían defraudado ampliamente.

Aún diría más: considero que la educación y la consideración hacia los demás están poniendo en peligro (cuando no han matado) muchos de los festejos populares caracterizados por su participación. ¿Alguien cree todavía que las fiestas carnavalescas de nuestros días en Ituren, Zubietako, Altsasua, o Lanz, por ejemplo, son iguales que cuando todos los vecinos eran participantes activos? Todos eran agentes activos: los jóvenes en tanto que protagonistas

“
La educación y la consideración hacia los demás están poniendo en peligro (cuando no han matado), muchos de los festejos populares caracterizados por su participación.
”

directos, los vecinos contribuyendo con sus obsequios (chorizos, huevos o gallinas), pero donde no había lugar para el moderno *mirón*. Siguiendo la misma línea argumental, ¿no es sustancialmente distinta la antigua «azeri-danza» de Hernani —en que sólo participaban mozos jóvenes, que con vejigas en la mano corrían delante de los restantes participantes— con la actual, en que son tantos los curiosos y mirones que ya ni los mozos apenas pueden correr?

Bien es cierto que esto no tiene fácil solución, porque a nadie puede negársele el derecho de presenciar una fiesta pública u obligarle a participar. Lo que ya no es discutible es que aquel que se siente investigador, o aquél que simplemente ama la fiesta en toda su esencia y pureza, deba ser extremadamente puntiglioso a la hora de observar su propia actuación ante el rito. Aprender sin alterar ni herir, no tanto el festejo en sí sino la tradición que está incluso por encima de las mismas personas que hoy ejecutan el rito; ésta, a mi juicio, debiera ser la aspiración fundamental de aquellos.

Por otra parte, los mismos responsables de estas FIESTAS de PARTICIPACION tienen que analizar muy seriamente la evolución del festejo, deteniéndose no tanto en sus formas externas o rituales, sino —y aquí es donde queríamos llegar— en cuanto al espíritu del mismo, al objeto de ver si las influencias externas favorecen o perjudican la pervivencia del festejo en su más pura esencia.

Lekeitioko Aratustea (1862-1987)

Fernando Garatea



Lekeitioko Estudiantina, aratustetan

«Lekeitioko Aratustea» saiakera, 1987 Literatura Sarian lehen saria lortu zuen.

Musika partiturak Kasimiro Etxeberria bere eskuz idatzia eta Rufo Atxurra utziak.

Lekeitio Aratustea gaurko argazkiak: Josu E. Larrinaga.

I hauteriek, Lekeitioan, Aratuste izena hartzent dute. Herriak erabilten ez dituen bi hitzez osoturikoa: aragi-uzte. Eta munduko edozein bazarretako ihaunterian ezaugarriko nabariena mozarroak badira ere, Lekeitioan, azken mende honetako Aratustean behinik behin, musikak, mozarroak adina garrantzi baduela esan behar da, gerra osteko parentesien salbuespenaz, mozarroak eta Estudiantina maitaleak baitliren ibili baitira.

Baina zernolako giroan ospatzen ziren mende honen hasierako Aratusteak? Har dezagun denboraren tunela.

Aratustean mobida, aurreko ostegunean hasten zen, sasikoipetsu egunez. Egun horretan, jendeak, gazte jendeak batipat, sasira zartaginekoa egitera joateko ohitura zeukan, eta egindakoa jatekoa noski. Lehengo marmoak ere egun horrentxen agertzen ziren, egunari itxaron ezinik zeuden apurren batzuk, baina marmoak azken finean.

Igande goiza programaketarako erabilten zen, zernolako jantziak eraman, non bilatu eta abar. arratsaldez, bezperak eta erosarioak errezatu ondoren, erreka betean doa jendea Arranegiruntz, hango aratuste giroa arnastera. Ordurako, Petra Laka, Perutxu eta Seberino-ren¹ tabernetan dindilizkatuta zeuzkaten aratustearako mozarroak. Dirua zeukanak erosten zituen, ez zeukana gozo geratu. Umeek ez zutenet gero inoiz diririk izaten, kristaleten sudurak inkatuta begiratu. Horregatik agertzen dira sasoí hartako argazkietako umeak sudurak plantxatuta.

Igande gauzere ere agertzen omen ziren marmoren batzuk, egun batekoaz asetzetik ez zutenak, alegia.

Astelehenena zen Estudiantina eguna. Goizetik iluntzeraino, kalerik kale, melodi gozoz jendea alaitzean zetzan bere lana. Hamaiaka lapiko erretako eguna...! Iluntzerruntz, herriko enparantzako kioskorantz abiatzen ziren, han, habaneraz, mazurkaz, jotaz eta abarrez osoturiko repertoriuam eskeintzen zuten, marmoei eta marmo ez zirenei eskeletooa higitu araziz.

Asteartea zen marmo eguna, Turuturu eguna. Batzuk bezperatik erretiratu gabe, beste batzuk egun guztian lan eginda... erositako mozorroz edo etxeen egindakoz... aurpegiak estalita, gorputzak jantzia... neskata bat korrika, marmo bat atzetik segika... musika bandaren erritmoan esku

sartzerik eta zirririk, ba zen han izar arteko berotasunik.

Urteko egunik handiena zalantzak gabe, adrenalínen eragina mozorrotuz gero, denak «Capitan Trueno»n bilakatzen baitziren.

Aurreko mendean ere egun prezatua, ondoko honetatik atera daitekeenez:

Aratustean dabiltz neskatsak
eta mutilak suturik,
goiz da arratsalde beste antz bategaz
euren lotsean galdurik...
batean, bestean; zortziretarrean
eginda legez bururik.²

Baina hel diezaiogun mende hasierako aratustean hildoari.

Nesken babeslekua Elizapea zen, hara mozorroturiko inor ezin baitzen sartu. Hainano iritsiz gero neskaren batzen atzetik, edo jeurt egin edo mozorroa kendu beharra zegoen. Baina mozorroa kentzeak arrisku bat zeukan, marmotik, marmo ezagunera igarotzea. Hori bai, mozorroa kendu ondoren, elkarri elkar laket izanez gero, hiru txoritziki ta erdiro kinkirrikoiaz gonbidatuz ematen zitzaien hasiera, denborak sendotu zuen harremanei.

Goiko kaletik, beheko kalera
errealaera bidian³
Lau neskatalik ikasi dabe
Buen Gusto-nera⁴ bidia.

Ingruko herrietatik ere jende ugari hurbiltzen da egun honetan Lekeitiora, hauen tribuna Udaletxeko eskaileretan kokatzen delarik.

Konpitxak ere, egun honetako ezaugarri ditugu; hortik gaurdaino iritsi den:

Bat, bi, hiru, lau
Horrek marmuurrek konpitxak emon nau
ezpanau emoten eztot kantako.

Aratusteei amaiera gaueko hamabietan ematen zitzaien, ordu horretan hasten zen eta Garizuma. Ondorengo hilabeteak, egun horri birpasoa ematen igarotzen zituen herriak.

Beraz, mende hasieran, bere eguna zeukan Estudiantinak, baina noiz edo nola sortu zen? Zernolako konposizioak joten zituzten? Galdera hauei ihardestea da lantxo honen helburua.

Lekeitioko nautika eskola

Ikasturte bakoitzari, hasiera, aurreko ikasturtean gertaturiko arazorik aipagarrie-

nez, ikasle kopuruz eta abarrez osoturiko txostena irakurri ematen zitzaion. Eta hara hemen hauetako txosten batetatik ateratako atal batek dioena:

«Parisen, 1860.eko Iraialaren 23an, On Jose Jabier Uribarren jaunak utzitako testamentuak zera dio:

—Dirutza bat uzten dut... Nautika Eskola bat eraikitzeko nire jaioterria den Lekeitioan. Horren bidez, anitz gazteri itsas-ikasketak eskeini ahal izango baitzaizkie...

1862.eko Iraialaren 23an sortzen da escola; eraikuntzan, On Jose Luis Abaroak, lehen aipaturikoaren lobak, diru kopuru berdinaz laguntzen duelarik...

Izen deiturak

Lekeitioan jaioak:

Antonio Daniel Arana e Iturbe	3
Anastasio de Arana y Goitia	4
Francisco Sebastian Aboitz y Arrizubieta	7
José Miguel Jayo y Orañegui	8
José Andrés Meave y Foruria	10
Sabas Inchausti y Zugasti	11
Ignacio José Goenaga y Pérez	12
Isidoro Ochoa Antezana y Recalde	13
Roque Ochoa Antezana y Recalde	14
Santiago Meave y Labiduria	15
Máximo Lazaga i Zatarain	17
Juan Claudio Bermeosolo y Zubillaga	24
Federico Santiago Olloqui y Basterrechea	25
Gabriel Dunes a Iruretagoyena	27
Román Echevarrieta y Garamendi ⁵	30
Leocadio Anduiza y Zamora	40
Ciriaco Goicoechea y Zamora	41

Elantxoben jaioak:

Antonio M.ª de Arcocha y Urquidi	2
José Antonio Arego y Jauregui	21
Martín Antonio Zavalandiocechea y Zabaran	34
Luciano Gautequiz-gogeascoa y Cortazar	42

Mundakan jaioak:

Lorenzo Cruzalegui y Astalarra	9
Ramón Aberasturi y Uriarri	28
Juan Paulino Gondra y Laida	43

Sortzaileek, ez zuten eskolarik itsas-gizonez trebeak hezitzeko bakarrak sortu, gizarrazoei erantzuna emateko ere sortu zuten. Hala nola, eskolaren bidez, arrantzale txiroen zein artisauen semeek, giza maila igo zezaketen. Ikastegiak, 1862.ean zabaldu zituen ateak. Ikasturte hartan, gure auzokide eta herriak aukeraturiko alkateohia den Roman Etxebarrieta ikasleitariko bat zelarik...

Txosten hau ze urtetako denik ez dakit, baina 1925aren ostekoan dela baiezta dezakete, urte horretako Otsailaren 7ko boletinean argitaraturiko Itsas Ikasketen Estatutoan oinarritzen baita.

1862.eko Iraialaren 30ean ondoko hauetako osotzen Nautikako ikaslegoa:

Zerrendako zenbakia

Ibarrengelun jaioak:	
Tomás Aguirre y Aldamiz	18
Juan Tomás Arandiaga e Iturburu	19
Juan Arandiaga y Aberasturi	20
Berneon jaioa:	
Alfonso M. ^a de Azene y Ocerín	1
Abandon jaioa:	
Manuel Urquiaga y Maruri	16
Natxitun jaioak:	
Juan José Echevarrieta y Ondaro	22
Luis Gregorio Llona e Ibargüen	23
Ean jaioak:	
Antonio Florencio Larracondegui y Urrutia	32
Manuel Benito Goitisola y Landa	33
Manuel Ventura Ugalde y Lauzirica	37
Agapito Erquiaga y Endeiza	39
Arteagan jaioa:	
Manuel Merricaechevarria y Vidasolo	35
Aulestин jaioa:	
Ignacio Calle y Goicoechea	38
Kanpoko ikasleek ostatua hartu behar izaten zuten, egunero joan etorrian ibiltzeko garraiorik ez baitzegoen garai hartan. Gero jakin izan dudanez, baten batek Ibarrenge-lutik egunero joan etorria oinez egiten omen zuen.	
La Coruña-ko Corcubión-en jaioa:	
Antonio Avella y Rodriguez	6
Salinas de Leniz-en jaioa:	
Mateo Basañez y Ochocote	26
Ajangizen jaioa:	
Manuel Zabaran y Embeitia	29
Gasteizko:	
Ernesto M. ^a Chao y Olaortua	31
eta Padróneko	
José Fontela y Alvarez	36

Ondorengo urteetan ikasle kopurua ugari-tuz joan zen arren, 1862.eko ikasturteari berrogeitahiru ikasle hauek eman zioten hasiera.

Beraz, garai hartan, ba zen herri hotan zelako halako ikasle mugimendua. Honen inguruan sortu zenentz estudiantinaren bat? Ezin dut baeztatu, estudiantina hitzak «estudiant» erroa duen arren, estudiantina eta tuna sinonimoak baitira gaztelera.

Orduan, zertarako sartu hemen Nautikanen istorioa? Bada, bertara irakasle gisa etorritako batzuk, Estudiantinarekin harremannak izan zituztelako.

Hara hemen Nautikan ematen ziren gaiak:

Lehenengo mailan:

Aritmetika eta Algebra

Geografia

Irudi lineala

Bigarren mailan:

Geometria eta trigonometria

Geografia

Irudi geografikoa

Ikasle hauen batzbesteko adina 18-19 urtetakoak zen.

Hirugarren mailan:

Kosmografia eta Pilotutza

Fisika

Irudi hidrografikoa?

Zenbat irakaslez osotzen zen 1862ko irakasleen klaustroa ez dakidan arren, bi izen aipa ditzaket: Eusebio M.^a de Azkue eta Antonio Moral.

Bataren lekukotasuna, Eusebio M.^a de Azkue-reна beraren semeak, Resurrección M.^a de Azkue-k ematen digu «Parnasorako bidea» liburuaren arrgibidean:

«Lekeitioko urian 1813ko abereilaren 13an jaio zen; beren gurasoak loane lose-pe Azkue ta Zalbidegoitia, Zamudion jaioa ta osagile urre askotan izanikoa, ta M.^a Ignazia Barrundia ta Atšabal, Lekeitioko alabea, izan zirean. 1873garreneko semidian 13^{an} Lekeitioan bertan il zan.

Zamudion bizi izan zan ume umetatik beren guraso ta anae-arrebakaz. Mutil barringotšua egon zanean Latina ta Philosophia Bilboko S. Franzisko-ko Praileakaz ikasi ebazan; da onentantse iarduan aretan Carlos V-n aldeko gerlari edo gudariakana ioan bearri izan eban. Gerrate-ostean Maroto-n egunea aintzat arrtu ezebalako, itsasorako ikasmenak Ferrolen egin da Piloto-izenaz urreren batzueta itsasoak austen ibilta gero, Berrmeon asi zen itsasorako bearri direan ezaupideak irakasten. Mundakan

beste ainbezte egin eban. Lekeitioko urian Jose Jabier Uribarrendarr biotz andiko errimaiteak itšas-gizonentzako ikastegia sorrtu ebanean, Uribarrenek berak begiz io ta eroan eban ikastegi barri atako irakasle izatera, 1861 garren urtean».

Nautikan, Kosmografia eta Pilotutza-ko katedradun agertzen zaigu.

Antonio Moral, mundu denbora ez dela herri hotan alkate izan denaren aitona dugu, gaztelera zidatzitako letron egilea. Besteak beste hara hemen berak idatzitako batzu:

Escuchad niñas encantadoras
La armonía de nuestro cantar
Y entre dulces caricias sonoras
Pretendemos cariño hallar.

Pues preferimos por ser mejores
Vuestros amores hoy merecer
Cuando pedimos que genorosas
Nos déis hermosas vuestra querer.

La alegría de nuestros cantares
siendo nuncio de dicha y amor
No despreciéis nuestros amores
os pedimos con mucho ardor
Que en este día los estudiantes
buscan amantes llenos de ardor
Y en su alegría niñas amadas
dulces miradas que den calor.

Sentimos mucho lequeitianitas
que nuestros cantos hagan final
Os despedimos niñas bonitas
más no olvidéis lo que es amar
Pues ni penséis que aunque vayamos
nos olvidamos de vuestra faz
Vivid alegres niñas hermosas
hasta que vuelva el Carnaval.

Eusebio M.^a Azkue-ren Parnasorako bidea-n, Aratusteetan abesteko aproposak izan zitezkeen hainbat bertsot dudan arren, Estudiantinak urte desberdinatetan kaleraturiko kanta-paperetan, hauetariko batik ere ez dut topatu.

Dena den bildutako kanta-paperen kopurua ere ez da handiegia, eta, bestalde, Parnasorako bidea-n Resurrección M.^a Azkue-k, aitak idatzitako guztiek ez biltzea ere gerta zitekeen.

Resurrección M.^a Azkue, 13 urte zituenan hasi zen itsas-ikasketak burutzen, eta jaio zen etxearen jaiotearren zergaitia, aita Nautikako irakasle izatean bilatu behar da,



Lekeitioko Estudiantina, aratustetan



DANTZARIAK, 1989 abendua

irakasleei banatu baitzizkieten ikastegiarenguruko etxeak.

Hala ere gaur egungo Estudiantinak abesten dituen bertsotz batzu liburu horretan agertzen dira «ENBASUKO NESKATILEN KANTAK» izenburupean:

ENBASUKO NESKATILEN KANTAK

Aro ona dago, kairantz goazan
kanpoan dabil iparra
gaurrkoa da bai itxasaldia
eztago taitua tsarrua.
Otzaratšu bat
otzaratšu bi
arraina dator
portura beti
besigu, lebatz, sardina ta atun
eta beste asko ganeti.

Palu, ta erremu, bela, ta kordel,
masia ta ura bere bai
sartru dagiguzan tsalupan laster
itxaron barik gizonai.
Otzaratšu bat,...

Arrantzaileak barua ausi ta
kanpora doaz zintzorik
betoz guziak osasunagaz
eta inor bere ez gaisorik.
Otzaratšu bat,...

Errira datozi iparr-aldei
belak betean ontziak
ondo dirudi egun argitan
belan dabilen ontziak.
Otzaratšu bat,...

Berrogei arratz besigu dakaz
tsalupa andia eginak,
ogeta amarr bat tsikerrak, eta
larogei lebatz potinak.
Otzaratšu bat,...

Ogerrikero bat egin dau berrtan
besigu arroiak guziak;
eta amarr lauko ta errdi libreak
lebatz amuan iosiak.
Otzaratšu bat,...

Erbaitseruak orr goian dagoz
arraina iminten narretan;
garribit arin, lagundu daigun
asto ta mando zameten.
Otzaratšu bat,...

Beraz, letra-egilez horniturik aurkitzen dugu garai hartako Lekeitio. Baino, zernolako doinuz abesten ziren letra hauak? Ba al zegoen garai hartako Lekeitio, elkarrekiiko paraleloak diren bost lerroz eta hauen arteko tartez osotzen den pentagrama idazteko gauza zenik?

Kasimiro Etxeberria

Lekeitioko Bandaren zuzendari izandako Kasimiro Etxeberriaren istorioa⁸ «Aldi hartan, tamalez, oso bizitza txiroa generaman. Ozta-ozta irabazten zen, eta, irabazitakoaz, senitarteko beharrizanei ere ezin zitzaien erantzun. Gainera, gure aitak, hamar seme-alaba izan zituen, eta upelari lanak ez zion beharrizanik minimoenak estaltzekorik ere ematen. Udaletxeak, bestalde, ez dio Musika Bandari laguntzarik eskeintzen, eta egoera honetan, hara non aurkitzen dugun gure aita izan zena Bandarako partituk berak konposatu beharrean, Udaletxetik inongo laguntza ekonomikorik jaso gabe (Udaletxearen jarrera hau, laguntzari buruzkoa alegia, ezin dut baiezttatu, zelantzak baititut).

Garai hartako txirotasunari sakrifizio hau gehitzeak, beraren eta Bandako bere kiuden egoeraz arduratzera darama.

Egoera mingots hau gozotzeko, zelango halango bideak proposatzen joan zitzaien orduan alkate zen On Jose Felix Egileorri. Arrazoiak azaldu eta Bandako partaideak zirenen larritasuna agertu ondoren, zera proposatu zion errespetu guziak aurkeztutz: herriko udatarri ospetsuenei, hots, On Paskual Abaroa, On Claudio, On Jose Luis eta beste zenbaiti, serenatak joteko baimeña, haiengandik jasotako eskupekoz guztiengos egoera leundi zitekelako.

Baina, alkatearen erantzuna ezezkoa izan zen eta ihardespaina jaso bezain laster, herriko buruaren prozeduraz larriki mindurik, Bandako zuzendaritzaz kargutiko dimisioa aurkezten du.

Bandako partaide guztiak bat egin zuten zuzendarizarekin eta aste gutxirenean, beste Banda bat sortu, «La Independiente» izenezko.

Handik gutxira, herriko abotsik onenez osoturiko Orfeoia ere sortu zuen. Eta aldi berean, zenbait antzerki lan antzeztu ere. Orduan hasten da gure aita, musika, benetako zaletasunez sentitzen, eta upelari lanean, etenak egiten zituen, habaneraren bat, mazurkaren bat edo beste obraren bat

konposatzeko. Inspirazio une horietan, lantikiko bazter batetara joaten zen, inoren kanturik ez hitzik entzun ez zitekeen bazter batetara eta han, arkatz lohi batez, musika-papea lohi batetan bururaten zitzaina idazten zuen. Gero, beraren idazkaria deitu, ni neu, instrumento bakoitzari zegokion papera idatz nezan eta bakoitzari bere to-noa jartzeo.

Istilu ondoren, Alkatea, Banda berri bat antolatu beharrean aurkitzen da, eta zenbait akats salbatu ondoren eratzea ere lortzen du; lehengoei ukatu zizkienak, hauei onartuz.

«La Independentiente»-k ordea, herri arruan jotea galerazita zeukan, eta Ispaster, Mendexa eta inguruetako herrietara joan behar izaten zuen saioak egietara. Behin, Eluntzetan, jai bat antolatu zuten. Bertan, La Independentiente, girozaile gisa agertzen zaigu, eta ordu berean, Alamedan, Udalaren Banda funtzió berdinatetan. Eluntzetan jende pilo bat biltzen den artean, Alamedan bikote batik ere ez da osotzen dantzan egiteko.

Horrela ulertuko du irakurleak, zernolako garrantzia zeukan garai hartako La Independentiente-k.

Urte batetako Aratustetan, estudiantina bat sortu zuten. Burutik behatzera oso dorez jantzi zitzaizkigun: txamarrua orlegiz, praka beltzez eta lumaz apainduriko txapel gorri. Eta egun hauetan izaten den pozez baliatuz, Bermeo, Gernika eta Elantxobeko herriak zeharkatu zituzten. Hain jantzi dorez apainduriko taldea melodia gozoak joten hasi zenean, adurra zeriola geratu zen entzulegoa, denen onezpena bapatean irabazten duelarik mororroturiko talde instrumentatuak. Estudiantinak izugarrizko arrakasta lortu zuen eta herri guzti horien begikotasuna ere.

Herri hauetatik egindako biraz, pozik itzultzen dira beraien herrira.

Gure aita, 1852.ean jaio zen, eta bere bizitzan ez zuen gutiziariak izan. Beraren nahi bakarra, berak konposaturiko partituen bidez Udalaren eta herri maitearen begikotasuna irabaztean zetzan.

Hauetariko partitura batzuk, nire eskuetan daude. Ez konposatu zituen guztiak, lan eskerga egin baitzuen, baina bai batzuk, esan dizudanez.

Beste eskutitz baten bidez, Eugenio Etxeberriak, Rufo Atxurra izendatzen du partitura hauen jagole, «gure aita izan zenaren gomutak irmo jarrai dezan». Baina, Rufo-k

jaso zituen ale bakarrak, berak, Eugenio bizi zela eman zizkion bakarrak dira. Hil ondoren, sendiak eraman zituen beste guztiak, gero galitzeko dirudinez.

Eta hemen bukatzen da gure aita izan zenaren istorioa».

1983. eko Irailak 1

Egun honetan DEIA egunkariak, Lekeitioko Sanantolin jaiak direla eta, eranskin bat argitaratzen du. Bertan, Diaz de Argandoña-k izenpeturik, Estudiantinari buruzko artikulu bat agertzen da.

Artikuluan, kazetariak, ondoko hauek jartzentzu ditu Jose Bengoetxearen ahoan:

«Estudiantinak joten dituen kantata, mazurka eta abarrak, ezin zitezkeen upelari batek idatzia izan, armoniaz jakitun zeren batek konposatuak baizik. Eta, nik, zalantzak gabe baiezta dezaket, horien idazlea Ravel izan zela.

Baina hau, ez da baieztagen merke bat, oinarri sendoak baitauzkat horretarako: Estudiantina 1905, urtean jaio zen gutxi bat gorabehera, Nautika eskolaren sor-kuntzaz batera, eta garai hartan, Ravel Lekeitiora izan zela frogaturik dago, beraz, ez da harritzekoa bi gertaera hauek elkarrengako loturariak izatea».

Ravel (Maurice)⁹

1875. urtean jaio zen Zibourean: eta 1937ean hil Parisen. 1889an Pariseko Kontsebutoriorioan sartzen da. Bertan, musika ikasketak CH de Rériot, E. Passard, A. Góddadegi eta G. Farré irakasleen eskutik burutzen ditu. Munduko lehen gerra nagusian, Parisen aurkitzen dugu, gero, 1920an Montfort-L'Amayry-n kokatzen duelarik bizi-lekuoa. Ibilitoria izanik, 1928 inguruan Europako eta EE. BBetako zenbait herri ikusten ditu. 1923an buruko gaixotasun batek jota, osasun arazoak jasan zituen, 1937an ebakuntza baten ondorioz hil zelarik.

Nahiz eta landu zituen jenero guztiak maixotasunez egin, adierazpenik lortuenak musika instrumentallean aurki genitzake.

Berak idatziriko eta argia ikusi izan duten lanak ondoko hauek ditugu:

Habanera (1895)

Gaspard la nuit (1904)

Valses nobles et sentimentales (1911)

Abotsetarako idatzi zuena, banan edo bilduma desberdinatetan argitaratutako 22

abestik osotzen dute:

Schhéhérazade (1903) kantu eta orkestra-rako

J. Renard-en Histoires Naturalles (1906)

S. Mallarmé-ren Troi poemes (1913) kantu eta instrumentalerako

Parny-ren Chansons Médécasses (1925-26) kantu, piano, txilibista eta violontzelorako.

P. Morand-en Don Quijote et Dulcinea (1932)

Abesti armonizatuen hiru bilduma:
Cinq chansons populaires grecques (1907)

Quatre chansons populaires (1910)

Deux mélodies hébraïques (1914)

Instrumentalerako idatzitako artean hauek ditugu:

Habanera (bi piano, 1895)

Mimú Antique (1895)

Pabana pour une infante difunte (1899)

Jeux d'eau (1901)

Ma mère l'oie (1908)

Valses nobles et sentimentales (1911)

Eta bi kontzertu pianc eta orkestarako.

Kamaras-musika:

Tzigane (1924) biolin eta pianorako

Rapsodia española (1907)

Le Valse (1919-20)

Bolero (1928)

Maurice Ravel musikariaren euskaltasuna¹⁰

Euskalduna izan ote zen Ravel?

Bere agerpenetan beti azaltzen zen euskaldun. «Esquisse autobiographique» dela-koan argi ezarri zuen bere euskalduntasunaren fedea. Euskera onto zekiela (naiz eta Pariseko ikutuarekin mintzatu) oso ezaguna da. Bere aita suizoa zen eta ama euskalduna, baina Maurice Ravel-ek «eus-kaldun» deitzen zion bere buruari. New York-en bigarren kontzertua aman zue-ean, zoriontza joan zitzakzion zale batzuk: «Judutarra izango zara, noski», gal-detu zion batek». Ez jauna, izan zen Ravel-en erantzuna, ez naiz judutarra ez erlijio aldetik (nik batera ez bait dut) eta ez arraza aldetik: euskalduna naiz eta».

Zergaitik ez zuen «eus-kaldun» musikari idatzi?

Arazo konplexua eta luzea izango litzate-ke galdera horri behar den bezala erantzuntea. Bai bere estetika aldetikako eritzia edo sinismenak, bai bere musikaren konzeptio guztiz pertsonala edo «naturala» (eta hori

ikusteko Vladimir Jankelevich-en estudioa Roland Manuel-en biografia baino baliagarrriagoa izatea baliteke) eta bai bere musika onartzen zuen entzulegoaren aldetik, «nacionalismo» musicala bidezko ez zela argi dago.

Beste herrietako musika erabili zuen, horiegia da. Adibidez, frantses edo Madagascar-kantuez baliatu zen. Baino «nacionalismo»ak agintzen zuen jokabideetatik kanpo, beti.

Dena den, abesbatzerako euskal kanta batzuk idatzi zituen eta baita orkestra eta pianorako obra egiten ere hasi zen «Zaspia bat» izeneko.

Azkenean, «Zaspia bat» hori burutu gabe gelditu zen, Ravel-ek berak Aita Donostiarri aitortu zionez, «gai herrikoiak desarrollatzeark zentzurik ez zuelako» beretatz eta, bestalde, melodia herrikoiak soil solik haratu eta jantzi armoniko batez hornitzeak ere ez zuen ez meriturik ezta funts sendorik ere.

Euskal musika herrikoien zita testualak edo prestamoak aurkitu nahi duenak aurkituko ditu, halere, Ravel-en obra batzuetan. «Concert en Sol»ek berak jaso zuen, bestea beste, «Zaspia bat»-erako prestatuta ziren material batzuk. Baita «Ezker eskuanrentzako Kontzertuan» ere aurkitzen du inork biribilketak erritmoaren ohiartzunik. Eta beste obretan ere.

Guzti hori, nabaria izan arren, oso bigarren mailakoa besterik ez da Ravel-en obran. Euskalduntasuna bere independen-tzia-egarriaren agertzen zaigu, batez ere, be-re individualismo tingoan. Musika hutsek, musika puroa egitea zen helbururik nagusiena, egilearen izatea ere alde batera utzi edo guztiz zomorroturik izkutatua obraren barnean. Horrela, bitxikeria litzateke bestelako konnotazioak bilatzen ibiltzea, Ravel-en euskalduntasuna gure artelik kanpo fro-gatzeko».

Ondoren, Kasimiro Etxeberriak idatziriko eta Eugenio Etxeberria tarteko dela Rufo Atxurra-ren eskuak gureganaino iritsi diren partitura batzuk agertzen ditut. Ez gordetako guztiak, denak ere asko ez dira baina, zeren gehienak musika hutsezkoak direnez gero, pentagramaren sekretuak ezagutzen ez dituen batek horiek ulertzeraoan oztopoak izango bait lituzke.

Partitura hauetan musika eta letra, bate-rra agertzen dira eta irakurlerik gehienek ezagutu ere ezagutuko dituzte.

Dena den, izenburuaren ondoan agert-

zen den dataz konturatzea da niri gehien interesatzen zaidana une honetan, gero frogatuko dugu teoremarako baliogarria izango baita.

Hortik at, konturatzen bat urtetan eta zenbat jendeak kantatuko zituen abesti hauek, aurtengo Estudiantinaren repertoriunean ere agertzen direlarik. Ez da asmatuko ez, marka hau hautsiko duen kantari, ez popik, ez rockik ez eta ere folkik.

Kasimirok Aratuste egunez jasoko balu burua, bere munduan aurkituko litzateke zalantzarak gabe. Ez lukete zori bera izango letra egileek, belaunaldiz belaunaldi eta ahoz aho ikasitako letrak aldaketa nabarmenak jasaten baitituzte sarritan. Lekuko, ondoren jartzen dudan 2. Jotaren letrak jasandakoa Lekeitioko sendi ezagun batetan:

En donde Reina, donde Reina
la Estudiantina...
Siempre siempre domina
la dicha y el Placer
(denboraren eraginez)

Erlegiña, Erlegiña
Erlegiña la Estudiantina
siempre siempre gabíña
la dicha del plater.

Eta zenbat horrelako....

Teorema

Kasimiro Etxeberria-ri eta Ravel-ri buruz idatzitakoak hipotesi gisa harturik, Estudiantinaren repertoriuumik ezin zezakeen Ravel-ek idatzi.

Frogapena: Datak konparatzea besterik ez dugu, begibistako bateraezintasun batera iristeko.

Ondorioa: DEIAko artikuluak aipatzen dituen oinarri sendoak, ez dira hainbestera-nokoak.

Beraz, hasieran planteatu genituen galderak erantzun ditugu. Kasimirok sortutako estudiantinaren aurretik besteren bat zementz, ez dakigu, baina gaurdaino iritsi denaren hildoa berak markatu zuela argi da-go, gaur ere, beste batzuren artean berak konposaturiko melodiak joten baitituzte.

Higinio Etxeberria (1883-1950)

Kasimirok lekuoa beraren seme Higinio-

ri igaro zion. Eta hau da mende honen erdi ingururaino edo, lekuo horren eramale.

Higinio, Konpainiako eleizan bateatu zuaten, Andra Mariaren berrikuntza lanak zi-rela eta itxita bartzegoen.

Bankuan lan egiten duen arren, bere mundua Estudiantinarena da.

Aitagandik jaso zuen musika-konposatzeko grinari tinko eutsi zion azken arnasa-raino, eten gabe ihardun zuelarik lan ho-rettan.

Gerra aurrea bizi izan duen bati, Estudiantina aipatzerakoan, lehenengo ezpaineratzen zaiona Higinioren izena da. Egin fraga.

Talde barnean bere eginkizuna repertoriomaren mantendimenduan zetzan, material prestakuntza berari zegokion eta baita dinamizatzaile lana ere. Estudiantinaren betetako militantea dugu Higinio.

Berrikuntzak gogoko zituen, Kasurako, 1949an repertoriuma eguneratu behar zela eta, letra berriak asma zitzan Rufo-rengana jo zuen, honek errekadua Eusebio Erkiagari igaroz. Musika, Higinio berak konposatzuen du.

Baina, saioetarako denborarik ez zegoela etahain denbora gutxian gauza berrik ezin zitekeela ikasi eta beste aitzaki batzuk zirela medio Higinioren musikaz abesteko ziren Eusebio Erkiaga-ren bertsoak kaleratu gabe daude gaur ere.

Hara hemen bertso horiek, aurkitu ditu dan bezala idatzita:

Emen gatoz gu auren be
igazko gaztediya,
soñu eder ta kantakin
poztu nairik geure erriya,
urten andrak gaur kalera
yantzan bizkor eitera,
lapikuak erre arte
ez yuan iñor be etxera

Neskatilla gaztiak
larrosak lakoxiak,
edonun ikusten doguz
Arranegi ta Atian,
gau ta egun eskatzen gagoz
Aita San Antoniori,
nobiyo bana emoteko
Lekeitioko neskari

Dirua eskatuteko
lotsaz beterik gagoz,
guk batzen dogun guztia
da zeuk ondo ibilteko,
tranbiyak ipiñi doguz

Arropañetik Talara,
gero geutzat apariya
ezer gelditutenean

on biyen-bitartean

LELOA

Zar eta gazte yantzan egin
Danak on umore onian
egon gero ixil ixilik
Euen Ama yoten dogunian.

Kantaren musikarik ez dut aurkitu, baina hara hemen leloarenaren:



Biografiari buruz gauza zehatzegirik ez dakidan arren, bizpahiru gauza aipatuko ditut: herrena zela, ezkongabea eta atzean izan zela ondoko kanta honek adierazten duenez.

la mutilik, arin ibili
sasikopetsu hotzitu ez daien,
Higinio etzi doia ta
etorri despedida emoten¹³

Bandako Musikomaiorrak¹⁴ Beobide

1915. urtean, Lekeitioko Udaletxeak, Bandako zuzendari plaza oposiziora ateratzen. Hiru aurkezten dira lehiaketara: Oñate, Beobide eta Gainza.

Oñatek eskuratzentzu du lehen postua, Beobidek bigarrena eta Gainzak hirugarrena.

Urte batzutarako, Oñate geratu zitzaien Bandako zuzendari, baina, edanarekin arazoak zituelako edo, denbora gutxirenen mugan zuzendaritza utzi beharrean aurkitzen da. Orduan, lehiaketako bigarrenaren bila hasten dira. Hau, Argentinan zegoen. Gutun bat idatzitzen arazoa azalduz, gaur ere erantzuna iristeko dagoelarik. Beste biderik ez zeukatela eta, Gainza deitzen dute elkarriketa batetara. Honek, une hartan Lekeitiora etorrik ez zitzaiola interesatzen ihardesten die, eta horretan zihardutela, hara non agertzen den Beobide, lastozko kapela batez burua estalita.

Lastozko kapeladun ehitzari amorratua honen esku geratzen da urte batzutarako Lekeitioko Banda.

Ekarpen bikainak izan zituen Estudiantinak Beobideren garaian, musika-konposatzaile bikaina baitzen. Besteak beste, berak konposatzailekoak dira gaur egun Athletik-ek ereserki gisa erakiltzen duen Altza Gaziak, Lekeitioko Ikurrinaren Eraserkia eta Estudiantinak oraintsu aterata daukan diskoko Gabota 2,4 eta Mazurka.

Bandako zuzendari zela, berak zuzenetan zituen Estudiantinaren saioak eta bioliana maiotasunez jo ere.

Inoiz Bandarekin Estudiantinaren papera betetzea ere gertatutu zitzaien. Hori ez zen, bestalde, inongo arazoa beraientzat, Estudiantinaren zati handi bat Bandako musikariz osotzen baitzen.

Anekdoa gisa, herri guztiek ezagutzen duen «Dolores estaba...»-ri buruz zera esan behar: gehienekoak uste duenaren

aurka, ez zela Beobidek konposatura. Oñate-ten denboran hasi omen zen Lekeitioko Banda kanta hori joten, baina Beobidek zuzendaritza hartu eta laster, baten batek, asmo bihurrien batez edo, letra jarri zion. Orduan uzten dio Bandak kanta hori joteari.

Larreta

Beobideren ostean Larreta aurkitzen du gaur Bandako zuzendaritzan. Honek, ez du parte zuzenik hartzen Estudiantinan, baina bai, melodiaren bat edo beste konposatu. Kasurako, Eskolapea izenez gaur egungo Estudiantinak joten duen vals-a berea da.

Behin baten, Estudiantinak ez zen osotu eta Larretaren Bandari tokatu zitzaien hura ordezkatzea. Banda hartan, beste edonon legez, zaharrak eta gazteak zeuden, eta denak nahi zuten asteartea libratzea, Aratusteko mobidarki handiena egun horretan ematen baitzen. Orduan, hauzia zelan konpondu behar eta, bitan zatitzen dute Banda, egunak zozketatuz. Zaharren alde iritzen da hauzia.¹⁵

Larreta dugu gerra aurretiko azken zuzendaria.

Gero gerra, ondoren ixilunea eta 1948an, Higinio-ren eskutik Estudiantinaren berragerpena.

1948 hartan, ondoko repertoriuma eskein zuten:¹⁶

Aratuste eguna dela ta
Kalera gaur urteten dogu
Gendia poses betetziarren
Alegiña egingo dogu
Negu txarrari
kazu einbarik
Sabela bete
gaur egizu
Antxo ederra
agertutzian
Sorrik guztijak
pagakozuz.

Escuchad niñas encantadoras
La armonía de nuestro cantar
y entre dulces caricias sonoras
Pretendemos cariño hallar
Pues preferimos
por ser mejores
Vuestros amores
Hoy merecer,
Cuando pedimos
Que generosas
Nos déis hermosas
Vuestro querer.

Lekitxo lako erri ederrik
Iñunbe ezin dogu billatu
Bere plai eta kai ederrakin
Ezin lezake guk ukatu¹⁶
Bertoko jende
amabli andik
Itxoten dogu
guk saria
Poses beterik
Selebratzeko
Gaurko gabeko
Apariña.

La alegría de nuestros cantares
Siendo nuncio de dicha y humor
Nos despreciéis nuestros amores
Os pedimos con mucho ardor
Que en este día
Los estudiantes
Buscan amantes
Llenos de ardor
Y en su alegría
niñas amadas
Dulces miradas
Que den calor.

Talatik eta portaleraíno
Bana banaka esangozu
Politagarik Lekitxo baño
mundu guztian ez daukazu
Arrantzaliak
Euren lanian
Bai atetarrak
Eurenian,
Ipiñi daigun
gure Lekitxo
Erri guztien
gain gainian

Sentimos mucho lequeitianitas
Que nuestros cantos hagan final
Os despedimos niñas bonitas
Más no olvidéis lo que es amar
Pues no penséis
Que aunque vayamos
No olvidamos
de vuestra faz,
Vivid alegres
niñas hermosas
Hasta que vuelva
el Carnaval

Francisco Garcia

Gerra ostean, gramola bat eta itsu batek jotako akordeoia ziren iganderoko dantzal-

dien animatzaile, harik eta 1943an Francisco Garcia-k Musika Banda osotzeko agindua hartu zuen arte.

Gerra aurreko musikariz osotzen da Banda, historiara «direktore txiñiña» izenez igo-ro den Francisco Garcia-ren zuzendaritzapean.

Zuzendari honek ez du Estudiantinarekin loturak.

Armando Montaña

Hau dugu aurrekoaren ordezkari Banda-k zuzendaritzan. Berari buruz dakiguna: esne txarreko zela eta konposizioren batzuk utzi zituela.

Honek ere ez du loturak Estudiantina-rekin.

Luzio Goikoetxea

«Luzio barberua» izenez ezagutu genuen gizon jator eta ospetsu hau, gazte gaztetatik hasi zen musika munduan. Bandako klarineteko jole, gerra aurreko eta osteko txistulari, Estudiantinako partaide eta Armando Montañaren ondoren, Bandako zuzendari. Gero, zuzendari orde.

1967an egin zitzaien ongi merezita zeukan omenaldia.

Miguel Arrieta

1962.eko Uztailaren 21ean heldu zitzaien Lekeitiora eta Bandako partaideak ezagutu ere ez zituela egiten, batuta hartu beharrean aurkitzean da; egun horretan Yateentzako Atun-arrantzak lehiaketa bat zela eta, Musika Bandak «Anteron Txamarreria»-ren notak aireratu behar baititu.

Zuzendari honi buruz luze mintza naitekeen arren, datu biografiko bakar bat aipatzena noa hemen, horren lekuoa, ni neu agertzen naizelarik: gu mutil koskorra ginen garai hartan, «la letra con sangre entra»ko garai hartan, zer esaten genuenik ez genekei eskuineko besoa jasota «Cara al Sol» kantatu behar izaten genuen garai hartan, makilakadarri hartu gabeko egunak esku batetako atzamarrez konta zitezkeen garai hartan, beltzunerik gabekoak kontatuak ziren garai hartan, makilakada kopuruia jeitsi ez arren erosario santua errezzatu behar izaten genuen garai hartan, dardarak gabeko egunik ezagutu ez genuen garai luze hartan..., eskolak zer izan beharko



Lekeitioko Estudiantina, aratustetan

DANTZARIAK, 1989 abendua

zukeen, Migelegandik ikasi genuen.

Pertsona bezala tratatu gintuen lehen maixua, bera dugu, gauza guztiak pazientzia osoz azalduz, eta gutxika gutxika dena ikas daitekeela frogatzu.

Horrexegatik ikasi genituen eta betirako, pentagramaren sekreto guztiak, sol eta fa klabeak eta Bandako piezak, Espaňako probintziak baino arinago; eta askoz ere ordur gutxiago sartuta.

Baina dakusagun zernolako lotura duen Migelek Estudiantinarekin.

Lehenengo kontaktoa 1964an hartzendu, bandurria jole gisa. Garai hartako Estudiantinaren buru Andres Ordorika dugu eta saioen prestatzaile Markos Santamaría.

1965ean ere irteten dira, gero urte batzuetarako atsedenaldia hartuz.

1969an, umeen lehen estudiantina sortzen du «Itxaropena» izenez. Estudiantina honen sorkuntza, lehenagokoaren partaide batzuk umeekin batera ibili nahi ez izatean datza. Urte horretatik aurrera, politika arazoagatik boikoteatu ziren Aratuste batzutan izan ezik, urtero iten da Itxaropena.

1969-70eko umeei adina aurrera joan zitzaien, eta orduan «zaharren» Estudiantina sortzea erabakitzentz dute Migelen zuzendaritzapean¹⁷. Talde berri honek, lan honetan zehar behin baino sariago aipatu izan dudan diskoak kaleratzen du, izugarrizko arrakasta lortuz.

Beraz, esan genezake, Estudiantinari dagokionez, Migel Arrieta-ren garaia 1969an hasten dela eta oraindik bukatu gabe da-goela.

Baina ibilitako bidea ez da beti leuna izan. Lehenengo oztopoak, partiturarik ezean aurkitzen ditu¹⁸. Eta belarri findunak arin arrapatu arren edozein melodia, hantxe egoten da irakurri gabe ezertzko ere sartzen ez zaiona. Hutsune hau betetzeak, paperak idazterra darama, lan ikaragarria eginez honetan: jendeari tarareatu edo letradunak kanta eraziz, gero armonizatz, bakoitzari dagokion papera idatziz eta bakoitzeko prozesu osoa errepetikatuz.

Berak ere konposatu izan ditu Aratustearako melodiaren batzuk, besteak beste, hainbat aldi zaien dudan diskoan agertzen den Maite.

Gaur Egungo Estudiantinak joten duen repertoriuma, berak armonizaturikoa da osorik, eta ondoko hauek osotzen dute:

Arranegi	Vals
GABOTA 2	Habanera
Otoi	Habanera

Gabota 4 Habanera
Paparduak....

Biribilketak
Habanera la m
Eskolape Vals
Kaltzapintxo

Mazurka

Aittita Makurra

Karraspio

Zumatzeta

Sugelandaria

Maite

Hamalau Kirriskarro

Talatik Portaleraino

Lekitto bai polita

Kukua

Trabola

Kanal de Mantxatik

Otzaratzu bat.

Repertoriu honetan agertzen diren mediodien egileak, Kasimiro Etxeberria, Higinio Etxeberria, Beobide, Larreta eta Miguel Arrieta ditugu, melodia batzuk izengabekoak direlarik.

Goiko zerrendan agertzen diren izean, armonizatu ondoren jarritakoak dira, jatorrian zituztenak jakiterik ez bait dago.

Rafael Rosell

Ofizialki, 1968.eko Uzatailaren 25ean hasten da Bandako zuzendarri legez, nahiz eta hilabete batzu arinagotik saioak prestatzentz aritu. Herriari kontzertu bat eskeiniaz egiten du aurkezpena.

Gaur ere ez dakigu ze arrazoi izango zuen frankismo garai hartako Udaleteek, zuzendaridun Banda batetara beste bat ekarteko.

Bera ikusten dugu, garai hartan kultura mailan mugitzen direnen artean, nazionalismo espainiarren bultzatzaile, «Cruza»-da maixurik geratu ere egiten ez baitzen ordurako.

Euskal kutsua zeukan oro ordezkatzen ahaleginak egin zituen. Agian, hori izango zen beraren nahia «rondalla» bat sortu zuelako; eta ez, rondalla hark zerikusi gutxi zeukalako Aratusteetako giroaz.

Arazo politikoak zirela medio Aratuste eguna boikoteatza erabaki zen urtean, Bandarekin irten zuen kalerik kale. Dekretutz, noski.

Hasieran gogoz lan egiten hasi zen arren, gero hainbat urtetan errepetikatu zituen Bandak «betiko barriak».

DANTZARIAK, 1989 abendua

Beraren lorpenik handiena, Bandan gehien irabazten zutenen hilabeteko soldata, 510 pezeta izatetik 900era igotean datza.

Honek utzi zuenean Migel Arrieta geratu zen zuzendari gisa eta urte askotarako izan bedi.

Honela bukatzen dugu MUSIKO MAIOR-REI buruzko atala.

Estudiantinako eratzaileak

Orain artean aipatu ez ditudan eta Estudiantinaren eraketen zerikusirik izan zutenak sartuko ditut atal honetan.

Andres Ordorika

Estudiantina buru Larreta-ren denboran, nahiz eta kalerik kale, Agustin agertu zuzendari paperetan. Hortik ondoko kantaren letra:

En esta Estudiantina
gauz hoigeitabost mutil
En esta Estudiantina
gauz hoigeitabost mutil
Sei dira, sei pandero ta
hiru flauta, ocho guitarras
cuatro violín, bi klarinetes
saxofón ta Agustin.²⁰

Trebea zen Ordorika antolaketa lanetan eta jendea zirkaten, saltsa guztiak pe-rexila.

Biolin jole Estudiantinan, konposatzale ere badugu; Aupa Lekeitio, Aupa Bilbo eta beste zenbat bereak dira.

Gerra ostean, Higinio hil ondoren, berak hartzen du dinamizatzailé papera eta 1964.ean irtezearen erantzunkizuna ere berea da.

Ordurako, Bilbon bizi zen eta bera agertu arren zuzendari gisa, gerizpeko lana, saioek prestatzea eta abar Markos Santamaría-ren esku daude.

Markos Santamaría

Hamabi urte zituela sartzen da Larretaren Bandan, klarinetea joten du, baina ja-kinminaren eraginez biolina ikasten hasten da, ikasketak berehala burutuz.

Ordorika-ren eskutik sartzen da Estudiantinan, biolin-jole. Higinio betetzen zuen paperaren zati bat betetzea tokatzen zaio talde barnean, hots, material eratzaile eta saioen zuzendariarena. Dinamizatzale

lanetan Ordorika zebilen.

1968.eko Abuztuaren 26an, Turista eguna zela eta, Markos-ek zuzenduriko Estudiantinak, berak konposaturiko Turistak birebilketak estreinatzen du.

Estudiantinak jo izan dituen Markos-ek konposaturiko melodiak ondoko hauek ditugu:

Turistak	biribilketa
Beti gaztiak	vals
Paitxero	mazurka
Jota 1966	jota
Violeta	vals
Lekeitioko haizeak	

Ea nor ausartzen den orain, herri honek ez duela musika idazlerik eman esatera!

Santi Txinguneko....

En casa de Santi
hay buen sitio allí
hay una cocinera
que se llama Antoni.

Horrela errezzaten du kanta batek. Eta Santinean, bertan egiten ziren Estudiantinaren saio eta ospakizun guztiak. Saioak nahiko bustiak, beheko tabernatik urik igoten ez baitzuten. Hura dela esan daiteka Estudiantinaren zentrua, bilgua.

Estudiantinaren Aratusteko eginkizuna bukatu ondoren, hainbat kantak aipatzen duten afaria ere bertan egiten ohi zen.

Afari honetarako menua, urtetik urtera aldatzen zituela argi dago, ondoko kanta hauetatik atera daitekeenez:

Hamalau kirrissarro
daukaguz afaltzeko
beste hiru kolaio eta
arenak postrerako.
Hau dok afaria
ikaragarria,
sabela beteteko
daukat pozgarria.

1929.ean:

Ez daukagu angularik²¹
gaur gabaz afaltzeko,
hain gutxiago dirurik
ezertzko be erosteko,
zeuek dakizue ondo
zenbat diru gaur behar den
sabela beteteko.

1949an izan ote zuten afaririk?

Dirua eskatuteko

Iotsa beterik gagoz
guk batzen dogun guztia
da zeuek ondo ibilteko
tranbiyak ipiñi doguz
Arropañetik Talara
gero geutzat apariya
ezer gelditutene bada.

Jantziak ere aldatzten zituzten, janzkerak hobeto esanda. Garai hartako moden araberia izango zen ala ez? Agian bai, agian ez. Baino aldatzen zituztela argi dago.

Eugenio Etxeberria-k, Rufo Atxurri idatzitako eskutizzean agertzen dena eta ondoko kanta konek adierazten duena ez bait dato bat:

Con sombrero alto y zapatos negros
Kaltzak berriz zuriak,
Con sombrero alto y zapatos negros
kaltzak berriz zuriak,
korbata, korbata dogu
gorria, chaqueta negra
blanca camisa, maskara bardez
denok berdin jantzita.

Ez eta ere kanta honetan agertzen dena eta 28. orrialdekoa. Azken horrek ere ez du antzik 1948.eko, 1964.eko, 1965.eko, gerra osteko nagusien Estudiantinako jantzia; alkondara eta praka zuriak, txaketa urdina. Umeen Estudiantinak, berri, kaiku orlegiz iritzen du.

Kanta Paperak

Sail honetan Estudiantinak urte desberdinetan kaleraturiko kanta-paperak agertzen ditut:

1929.ean:

Paparduak esan eutsan
kolaio kumiari
Gaur daualia bai Lekitxon
besigua ugari,
Ik eztok ezer balio
Gure arrantzaliarentzat
Gutxiago bestentzat.

(leloa)

Au da, bai da
Gaur guk daukagun
Umore ona,
Au da, bai da
Soiñuakin poztutzia da

Por no perder la costumbre
de este Lekeitio sin par
y que retumbe su nombre
hasta por el ultramar
Nuestro saludo ideal
A este pueblo dedicamos
Para nunca olvidar

(leloa)

Amor, amor
Hoy nos brindan
las lindas chavalas.
Amor, amor
Enviamos con esta canción.

Ez daukagu angularik
gaur gabaz apaltzeko,
ain gutxiago dirurik
ezertzko be erosteko,
Zeuek dakizue ondo
zenbat diru gaur be dan
sabela beteteko.

Au da, bai da...

Nos dicen que somos tunos
eso nos cuesta creer
si nos quieren lequeitianas
guapas nos han de querer,
Nos da lo mismo morenas
que rubias siendo saladas
Lequeitianas han de ser.
Amor, amor...

Arpegirik ez daukagu
inori eskatze
diru txikitik eta andira
pozik gagoz artzeko
terrelak jota gagoz²⁴
gutziz asko karnabaletan
egia da benetan

Au da, bai da...

Las chicas que hoy nos quieren
esto conviene saber,
aunque no tengan dinero
alegría han de tener,
en los acordes de un vals
y los compases de jota
hoy su dicha hallará

Amor, amor...

Arranegitar andrari
gorantziak bai danori

karta bi artu doguz
gaur goizian Pasaiatik,
Esten deuskuela aurten
zapran dabilzala ta
emoteko mosu bi.

Au da, bai da...

Lequeitiana de hermosura
y belleza sin igual
hoy vuestra linda figura
proclamamos sin cesar
no podemos contemplar
de vuestra faz la figura
hasta otro Carnaval

Amor, amor...

Eskerrikasko danori
Erriko guztia
Pozez, gaur, entzun dozuenak
gura soiñu ederrak
Agur zar eti gazte
Datorren urteria-artian
Jaungoikua bitarte

Au da, bai da...

1948, 1964, 1965 urteetan, hots, gerra
ostearen nagusien Estudiantinak irten zuen
urteetan, kanta-paper berdinak atera zituzten.
Eta lehen jarri ditugu.

Gero, Migel Arrietaren Estudiantinak hiru
horritan kaleratu ditu hemen bildutako guztiak
eta jarriko ez ditudan beste zenbait. Eta
ez ditut ipiniño, gailduko ez direnaren sigur
tasuna dudalako, ehundakaren esku bait
daude. Izan ere, herri hau izango da «per
capita»z musikaririk gehien duen Euskal
Herriko herria²⁵, honetan ere Migel Arrieta
ren lana nabarmenzen delarik.

Kasimiro Etxeberriaren jaio zen erre
kak, makina bat urte irauan izan du; oraindik
ere, itsaso zabalera iristeko dagoelarik.

Higinio, Beobide, Larreta, Ordorika, San
tamaria, Arrieta... eta izenik gabeko beste
zenbait menditakik jeitsitako urez, erreka
hori ibai batetan bihurtu da.

Baina mende bat inguru busti duen erre
ka horretatik, ez dute lekeitiarrek bakarrik
edan, ondoren ikusiko dugunez.

Mundakako estudiantina²⁶

Gizaldi honen hasieran, lekeitiar batek
hartzen du Mundakako Ospitalea eraikitzeko
kontrata, Saturnino Arretxabaleta-k²⁷. Berarekin arotzak eta ofizio desberdinak
hainbat langile daramatzia lan egitera,
hauen artean Tomas Egileor, Pedro Juan
Arrieta eta Anbris Zugadi.

Egileor eta Arrieta, bertan ezkontzen dira
eta ezkontzaren bidez mundakar bihurtu.

Bi hauek, Kasimiro Etxeberria-ren La In
dependienteak izanak ziren, musikariak
beraz. Eta beraiak kutsatu zuten Mundaka
ko herria lekeitioko Aratusteko giroz, estu
diantina bat sortuz²⁸.

Estudiantina honen bilgua, Tomas Egileorrek
zabaldutako FONDA zen, han egiten
baitziren saio, batzar eta abar guztia.

Azken Oharrak

Estudiantina bat, noski, ez du zuzendari
batek osotzen. Baino partaide izan direnen
zerrenda luze samarra denez alde batetik,
eta Estudiantina desberdinaren konposaketa,
argazkietan ikus daitekeenez bestetik,
hauen izenak ez jartzea erabaki dut.

Azkenetan, zera esan behar: hemen hain
bat iritzi agertzen direla, hainbat jenderen
iritziak esan nahi nuen, baina, batzutan
gauza berari buruzkoak desberdinak izan
direnez gero, niretzat logikoena izan dena
hautatu dudala.

Lagundu didazuen guztioi eskerrik be
roenak.

NOTAS

1. Taberna hauek Arranegi inguruan ko
katzen ziren, Petra Laka-rena Arranegiko
Zabalean. Perutxu-rena Arranegi kalean
eta Seberino-rena kaian. Denak ere metro
gutxitako arradiodun zirkulu baten bar
nean.
2. Eusebio M.^a Azkue. Parnasorako
bidea.
3. Bidé Errealaren adierazle.
4. Kinkirrikoia hartzera gonbidatzen zen
gozotegia.
5. Tomas Neave-ren anaia, «Juventu
des Socialistas»en sortzailearena.
6. Lehen aipaturiko txostenean agetzen
dena.
7. 1876.eko Iralaren 29an, Resurrec
ción M.^a de Azkue y Aberasturi aurkitzen
dugu 241 zenbakiaz ikasle zerrendan. Be
rak ateratak oitztia ondokoak dira:

1876-77 ikasturtean:	
Aritmetika eta Algebra	BIKAIN
Geografia	BIKAIN
Iridi Lineala	NAHIKOA
8. 1877-78 ikasturtean:

Geometria eta trigonometria	OSO ONGI
Geografia	BIKAIN
Iridi Geografiko	NAHIKOA
9. 1878-79:

Kosmografia eta Pilotutza	OSO ONGI
Fisika	ONGI
Iridi Hidrografikoa	NAHIKOA
10. EGUNA egunkaritik hartua.
11. Kautxuz beterik zetorren itsasuntzi
alemaniar bat, gerrauntzi ingeles batek on
doratu zuen Kantauroko uretan, eta kautxua
ez denez gero ondoratzen, kostaldean
agertu zen, hainbat sendi aberastuz horri
esker, Kautxu horren salmentari esker,
noski. Kautxu hori da, hain zuzen ere,
12. Rufo-k kantatu eta Migel Arrieta
pentagramaturikoa.
13. Laro geitamabi urte dituen Carmen
Goitia, Mendiaren alarguna, neska kosko
rra zela kantzen omen zen kanta hau,
Karmenek berak aitortu didanez.
14. Zuzendarri hitza oraintsuakoa omen
da, lehenago, Lekeitio Bandako zuzenda
riak musikomaior izenez ezagutzen baitzen
oren. Orobat elktrikariak, luzelektrikeruak
izenez eta abar...
15. Horrexegatik agertzen dira Estu
diantinak kaleratutako diskoidaren azaleko
iridian. Bandako instrumentoak, anekdo
hau jazo zen egunari dagokion argazkian
inspiratuta dagoelako.
16. Letrak, kanta-paperean agertzen di
ren legez hartzitut. Akats eta enparau
guztiek.
17. Talde berria ez zuten lehenagoko
Itxaropanakoak bakarrik osotu, talde bar
nean zenbait estudiantina zale ere aurki
bait daiteke.
18. Partitura asko erre egin ziren, batzuk
Herriko Eskolak batera, beste batzuk ex
teren batetako garbararen batetan...,
beste batzuk aldendu, gauza da ze, ez
zegoela inongo partiturarik.
- 19.
20. Gizon xelebrea zelako jartzen zuten,
ez musikarik zekielako.
21. 1932an afari bat egin zuen kuadria
batek Burdinazko tabernan, gaur Berriztar
raren bodega dagoen lekuaren. Eta afaltze
ko angulak ekarri zituzten Debatik, kiloa
pezeta bitan. Rufo-k eman dit honen berri,
bera ere bertan baitzen.
22. terrala jota: ez dago zereginik.
23. Elitekoak ez dira gehiegiz izango,
baina «musikeruak» hainbat.
24. Estudiantina honen sortzailea izan
zen Tomas Egileorren 82 urtetako alabak
aitortua.
25. On Ignazio Arretxabaleta abadea
ren aita.
26. FONDARI buruzkoa, 1974an argita
raturiko «Mundakako Aratusteak» liburutik
hartua.

LEKEITIO



euskal
dantza

henrikoraren



zoinua

- 1.- HABANERA (K. Etxeberria)
- 2.- PASODOBLE (K. Etxeberria)
- 3.- ESTUDIANTINA-Jota (K. Etxeberria)
- 4.- ESTUDIANTINA-Jota (K. Etxeberria)
- 5.- MAZURKA (K. Etxeberria)

Habanera n.º1 por Camino Colomón (Orio, 1895) orquesta

2

కృష్ణ మాటల ప్రాచీన కథలు

3

46

DANTZARIAK, 1989 abendua

DANTZARIAK, 1989 abendua

Jota Estudiantina N: 1 - Preludio Estudiantil año 1895

Jota Estudiantina N: 1 - Preludio Estudiantil año 1895

1. *Primero, ritmo...*
en un van los de nriugos...
Suave hamon del carmen...
que no dulce es el canto...
la la... brios un poco brío...
en el uno de una cosa a otra s...

2. *ca... ria... zan...*
sí... tienen... da le la la...
que no dulce es el canto...
la la... brios un poco brío...
en el uno de una cosa a otra s...

3. *B : B :*
8 : 8 :
8 : 8 :
8 : 8 :
8 : 8 :

4. *Sal con este sol que no quede dale carmen*
de los van los van...
Tan grande nriugos que no se muere que no viva la
tarima y goza...

5. *Canto ritmico*

4

A handwritten musical score for 'Mazurka for Camille Chauvin' (Op. 20). The score consists of five systems of music, each with two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature varies between systems, including B-flat major, A major, and G major. The time signature is mostly common time (indicated by '8'). The music features various note heads (solid dots, hollow circles, crosses), stems, and beams. Some measures include rests and slurs. The score is written on five-line staff paper.

5



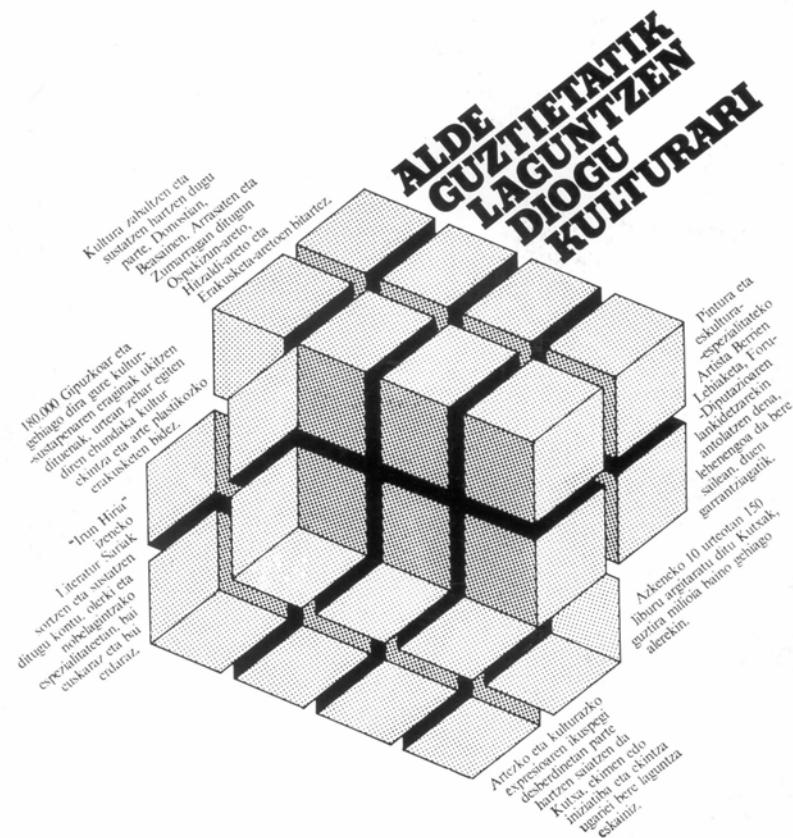
Bizkaia beti

Gure herriaren aurrerapenagatik.
Mileurteko eta gaurkoa dan gure kulturagatik.
Gure herritarren ametsengatik, bizkaitarrentzat onena dan guztiagatik.
Gaur, atzo eta gero Bizkaia.
Bizkaia beti.

Siempre Vizcaya

Por el progreso de nuestro pueblo.
Por nuestra cultura, milenaria y actual.
Por las ilusiones de nuestra gente, por todo lo mejor para los vizcainos.
Hoy, ayer y en el futuro, Vizcaya.
Siempre Vizcaya.

**BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA** CAJA DE AHORROS
VIZCAINA



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA